

# **AENEIS**

Nach Vergil

von Toni Bernhart

Die Dramatisierung der „Aeneis“ des Vergil war eine Auftragsarbeit für das 5. Freie Theaterfestival in Innsbruck 2016 unter der künstlerischen Leitung von Thomas Gassner und Katrin Jud. Die Uraufführung fand am 12. November 2016 im Keller von Schloss Büchsenhausen, Innsbruck statt. Regie führten Mona Kraushaar, Andrea Hügli, Thomas Oliver Niehaus und Thorsten Schilling.

(Revidierte Fassung vom 12. Februar 2017)

© Toni Bernhart. Alle Rechte vorbehalten.

# Personen

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Acestes             | Gyas                 |
| Achates             | Hippocoon            |
| Aeneas              | Ilioneus             |
| Akireu              | Iulus Ascanius       |
| Amata               | Juno                 |
| Anchises            | Jupiter              |
| Andromache          | Der Landvermesser    |
| Anna                | Latinus              |
| Antheus             | Lausus               |
| Antores             | Lavinia              |
| Erster Bauarbeiter  | Lycus                |
| Zweiter Bauarbeiter | Mezentius            |
| Der Baumeister      | Mnestheus            |
| Caicus              | Der Moderator        |
| Camilla             | Musaeus              |
| Capys               | Neptun               |
| Charon              | Nisus                |
| Cloanthus           | Die Nonna aus Cefalù |
| Dante               | Orontes              |
| Dares               | Palinarus            |
| Deiphobus           | Penthesilea          |
| Dido                | Salius               |
| Entellus            | Sergestus            |
| Euander             | Sibylle              |
| Eumulus             | Der Sportreporter    |
| Europa              | Tibernius            |
| Euryalus            | Turnus               |
| Eurythion           | Venus                |

|                      | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X | XI | XII |
|----------------------|---|----|-----|----|---|----|-----|------|----|---|----|-----|
| Antheus              | ■ |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Cloanthus            | ■ |    |     |    | ■ |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Die Nonna aus Cefalù | ■ |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   | ■  | ■   |
| Anchises             | ■ | ■  | ■   |    |   | ■  |     |      |    |   |    |     |
| Juno                 | ■ |    |     | ■  | ■ |    | ■   |      | ■  |   |    |     |
| Aeneas               | ■ | ■  |     |    | ■ | ■  | ■   | ■    |    | ■ | ■  | ■   |
| Achates              | ■ | ■  |     |    | ■ | ■  | ■   | ■    |    |   | ■  |     |
| Jupiter              | ■ |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   | ■  |     |
| Palinarus            | ■ |    | ■   |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Venus                | ■ |    |     | ■  | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Der Baumeister       | ■ |    |     | ■  |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Der Landvermesser    | ■ |    |     |    |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Erster Bauarbeiter   | ■ |    |     |    |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Zweiter Bauarbeiter  | ■ |    |     |    |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Dido                 | ■ | ■  |     | ■  |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Ilioneus             | ■ |    |     |    |   |    | ■   | ■    |    |   |    |     |
| Dante                | ■ |    | ■   |    |   | ■  | ■   |      | ■  |   |    |     |
| Andromache           |   |    | ■   |    |   |    |     |      |    |   | ■  |     |
| Anna                 |   |    |     | ■  |   |    |     |      |    |   |    |     |
| Der Sportreporter    |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Nisus                |   |    |     |    | ■ |    |     |      | ■  |   |    |     |
| Salius               |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Euryalus             |   |    |     |    | ■ |    |     |      | ■  |   |    |     |
| Dares                |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Acestes              |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Entellus             |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Iulus Ascanius       |   |    |     |    |   |    | ■   | ■    | ■  |   | ■  | ■   |
| Hippocoon            |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Mnestheus            |   |    |     |    | ■ |    |     |      | ■  |   |    |     |
| Eurythion            |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Eumulus              |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Neptun               |   |    |     |    | ■ |    |     |      |    |   |    |     |
| Sibylle              |   |    |     |    |   | ■  | ■   | ■    |    |   |    |     |
| Charon               |   |    |     |    |   | ■  |     |      |    |   |    |     |
| Deiphobus            |   |    |     |    |   | ■  |     |      |    |   |    |     |
| Musaeus              |   |    |     |    |   | ■  |     |      |    |   |    |     |
| Latinus              |   |    |     |    |   |    | ■   | ■    |    |   |    | ■   |
| Amata                |   |    |     |    |   |    | ■   | ■    |    |   | ■  | ■   |
| Lavinia              |   |    |     |    |   |    | ■   | ■    | ■  |   | ■  | ■   |
| Sergestus            |   |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Capys                |   |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Caicus               |   |    |     |    |   |    | ■   |      | ■  |   |    |     |
| Orontes              |   |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Lycus                |   |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Gyas                 |   |    |     |    |   |    | ■   |      |    |   |    |     |
| Turnus               |   |    |     |    |   |    | ■   | ■    | ■  | ■ | ■  | ■   |
| Tibernius            |   |    |     |    |   |    |     | ■    |    |   |    |     |
| Euander              |   |    |     |    |   |    |     | ■    |    |   |    |     |
| Europa               |   |    |     |    |   |    |     |      | ■  |   |    |     |
| Der Moderator        |   |    |     |    |   |    |     |      |    | ■ |    |     |
| Akireu               |   |    |     |    |   |    |     |      |    | ■ |    |     |
| Penthesilea          |   |    |     |    |   |    |     |      |    | ■ |    |     |
| Mezentius            |   |    |     |    |   |    |     |      |    |   | ■  |     |
| Lausus               |   |    |     |    |   |    |     |      |    |   | ■  |     |
| Antores              |   |    |     |    |   |    |     |      |    |   | ■  |     |
| Camilla              |   |    |     |    |   |    |     |      |    |   | ■  |     |



## I, 1

Antheus      Krieg!

Cloanthus    Sieg!

Antheus      Ja! –  
Krieg!

Cloanthus    Sieg!

Antheus      Ja!

Cloanthus    Wer reitet so spät!

Nonna        Wie das geht, mein Kind?  
Wie sich das bewerkstelligen lässt?  
Auch wenn es dir aussichtslos erscheint?  
Wenn es hinten und vorne nicht zusammenpasst?  
Wenn alles viel zu groß ist und zu hoch und viel zu lang?  
Wenn die Nudel zu lang ist, musst du sie abschlagen.  
Kleiner machen, mein Kind. In Stücke teilen, zertrümmern,  
wenn es sein muss. Dann hat sie Platz.  
Eine einzelne lange Nudel hat nicht Platz in der Nudelkiste.  
Sie ist zu lang.  
Viele kurze Nudeln haben Platz.  
Wie das geht?  
Komm. Ich zeige es dir.

|           |   |
|-----------|---|
| Cloanthus | Krieg!  |
| Antheus   | Sieg!   |
| Cloanthus | Waffen und Mann!  |
| Antheus   | Ja!   |
| Cloanthus | Krieg!  |
| Antheus   | Ja!   |
| Cloanthus | Sieg!   |
| Antheus   | Ja!   |
| Anchises  | Wer rettet dich aus großer Not?<br>Wer öffnet dir die Augen, wenn der Tod sie schließt?<br>Wer?<br>Kann mir das einer erklären?<br>Kann das einer?<br>Kann hier bitte einer – |
| Juno      | Na?<br>Süßer?   |
| Aeneas    | Was willst du?  |
| Juno      | Dich.<br>Vernichten.  |
| Aeneas    | Warum?  |
| Juno      | Weil ich nicht den Apfel der Schönheit bekam.   |
| Aeneas    | So?<br>(Will gehen.)  |

Juno            Ja.  
                   (Hält Aeneas zurück.)  
 Ich bin nicht so.  
 Warum hast du nicht auf mich gewartet?

Aeneas        Sollte ich?

Juno            Warum bist du geflüchtet, noch bevor Karthago fiel?

Aeneas        Troja.

Juno            Das ist jetzt einerlei.  
                   (Tritt ihn in den Unterleib.)  
 Es ist dir nicht angenehm.  
 Du wolltest meine Stadt vernichten.  
 Du hast Großes vor.  
 Ich weiß.

Aeneas        Warum ich?

Juno            Du willst weiter.  
 Nach Rom.  
 Rom, Rom, Rom.  
 Wer kennt schon Rom?  
 Was ist Rom?  
 Was willst du in Rom?  
 Bleib bei mir.  
                   (Bedrängt ihn.)  
 Sei nicht schüchtern.  
 Hab keine Angst.  
 Du bist ein starker Mann.  
                   (Bedroht ihn mit ihrem Dolch.)

Aeneas        Lass das.

Juno            (Sticht ihm in den Unterarm.)

Aeneas (Blutet.)

Juno Kennen wir uns?

Aeneas Nein.

Juno Du gefällst mir.

Aeneas Schlange.

Juno Du kennst mich.

Aeneas Ich kenne dich nicht.

Juno Du kennst mich besser, als du denkst.  
Denk nach.  
Ich bin deine Mutter.

Aeneas Bist du nicht.

Juno Deine Schwester?  
Deine Tante?  
Deine Amme?  
(Tritt ihn und schlägt ihn zu Boden.)

Aeneas (Steht auf, stürzt auf sie los.)

Juno (Streckt ihn nieder.)

Aeneas (Bleibt liegen.)

Juno (Ab.)

Anchises Aeneas, mein Sohn.  
Entwirrungen sind schwierig angesichts der Lage.  
Lass dich nicht beirren.  
Du hast eine Mission.

Du hast eine Sendung.  
Du bist ein Prophet.  
Nur weiß das niemand.  
Auch deine Mutter nicht.  
Die ich erst nach jener fernen und einzigen Nacht erkannte.  
Da war es aber zu spät.  
Der Vater aller Väter hält seine schützende Hand über dich.  
Du wirst unsterblich sein, mein Sohn, während deine Männer  
tot im Wasser treiben.  
Wenn du dort bist, wo du hin willst, baue mir ein Grab.  
Ein einfaches Grab reicht vollkommen.  
Es wird nötig sein zur Abwehr meiner Not, damit ich nicht  
rastlos und ewig warten muss am Ufer des Styx in der vergeblichen  
Hoffnung, auf die andere Seite zu gelangen, sondern dass ich  
beizeiten hinüber darf.

Aeneas      Du gehst?

Anchises      Wir sehen uns wieder.  
Oft wird nicht die Zeit sein, dass wir uns unterhalten, weil  
Angelegenheiten zu regeln sind, die sich nur mit Waffen  
regeln lassen oder mit dem Kopf.  
Denk daran, wenn wir uns begegnen.  
Lebe wohl, mein Sohn.

Achates      Wir müssen los.

Aeneas      Wohin?

Achates      Nach Rom.

Aeneas      Wo ist das?

Achates      Im Norden.  
An der westlichen Küste der großen Insel.  
Oder Halbinsel.



Aeneas            Was kommt nachher?

Achates            Leeres Land.  
Kalte Berge.  
So genau weiß das niemand.  
War noch niemand dort.  
Aber es gibt kein Nachher nach Rom.  
Für dich.  
Rom ist dein Ziel.  
Rom ist dein Ende.  
Rom ist dein ruhmreiches Ende.

Aeneas            Ich soll nach Rom?

Achates            Ja.  
Wollen die Götter so.

Aeneas            Welche Götter?  
Deine Götter?

Achates            Ihre Götter.  
Unsere Götter.  
Alle Götter.

Aeneas            Warum?

Achates            Komm.  
Wir müssen los.

Aeneas            Jetzt?

Achates            Ja.

Aeneas            Wie?

Achates            Mit den Schiffen. Mit den Winden.

Aeneas            Sind sie günstig?

Achates            Wenn die Götter wollen, sind die Winde günstig.

Chor                Sturm. Tod.  
Aeneas wünscht, er wäre umgekommen in Troja.  
Er überlebt als einziger unter den wenigen.  
Es gab dann keine Spur mehr.  
Bis Jupiter selber eingriff und dem Spuk ein Ende bereitete.  
Sieben Schiffe sind am Ende ganz geblieben.

Jupiter            Was soll das?  
Lächerlich.  
Da irren Schiffe zwischen kirchturm hohen Wellen und saufen ab. Sie saufen einfach ab.  
Lächerlich. Lächerlich.  
Ich vertreibe die Wolken und bringe die Sonne zurück.  
Juno kann es nicht lassen. Sie kann es nicht lassen.  
Hat die Winde aufgedreht!  
Einfach so die Stürme aufgedreht.  
Volle Kanne.  
Ohne Grund.  
Juno spinnt.

## **I, 2**

Aeneas            Capys? Caicus? Orontes?  
Wo seid ihr?  
Lycus? Gyas? Cloanthus?  
Ha!  
Was sehe ich!  
Hirsche!  
Drei Hirsche!  
Drei große fette Hirsche!

Ha!  
Dahinter noch ein ganzer Rudel Hirsche.  
Ha!  
(Zieht einen Pfeil, zielt, schießt.)  
Ha!  
Es gibt Fleisch!  
(Zieht weitere Pfeile, zielt, schießt.)  
Und noch einer!  
Noch einer!  
Achates!  
Hol sie dir!  
Bring sie den Männern!  
Sieben Hirsche für die sieben Schiffe!  
Capys? Caicus? Orontes? Cloanthus? Lycus? Gyas?  
Wo seid ihr?

### **I, 3**

|           |  |
|-----------|--|
| Palinurus | Ein Wohnsitz wäre gut.                                       |
| Achates   | Wo?  |
| Antheus   | In Latium.<br>Hat mir eine Wahrsagerin gesagt.               |
| Achates   | Latium ist weit weg.   |
| Antheus   | Wir haben Zeit.<br>Da sollten wir hin.<br>Da gibt es Wasser. |
| Achates   | Eine Außenstelle.<br>Von Troja.                              |

Palinurus      Wird nicht leicht sein.

Antheus        Wohnt da wer?

Palinurus      Nur Tiere und wilde Völker.  
Wie man hört.

Achates        Die machen wir fertig.

Antheus        Bringen ihnen Schrift und Kultur.

Palinurus      Kannst du lesen?

Antheus        Kann ich nicht.  
Bring ich trotzdem die Schrift.

Achates        Wir bauen eine Stadt.

Antheus        Ja.  
Wir bauen eine Stadt, wenn wir dort sind.

Palinurus      Wird ein langer Weg.

Antheus        Wird nicht leicht sein.  
Prost.

Aeneas        (Tritt hinzu.) Weder im Raum noch in der Zeit hat er mir  
Grenzen gesetzt.  
Hat er gesagt.  
Eine Herrschaft ohne Ende.  
Leute!  
Eine Herrschaft ohne Ende!  
Aber erst, wenn wir dort sind.  
Und dass ich das noch erlebe.  
Hat er gesagt.

Achates        Wer?

Aeneas (Deutet zum Himmel.) Vorhin. Als ich schlief.  
Auch die lästige Frau bin ich dann los.  
Später kommt Caesar, dann Augustus, Nero, Benito und  
alle, die noch kommen.  
Sind alle Trojaner!  
Sie rauben den Nachbarn die Frauen.  
Machen ihnen Kinder.  
Sie vermehren sich.  
Ihr Ruhm wächst in den Himmel, ihr Reich reicht bis zum  
Weltmeer.  
Nach den düsteren Zeiten kommt der Friede.  
Die grausigen Tore des Krieges sind mit Eisenstangen zu-  
geklammert. Der Hund, der grausige, der drin sitzt, ist mit  
hundert Knoten auf den Rücken gefesselt und brüllt und  
bleckt aus blutigem Maul.  
Aber bis dorthin wird es dauern.  
Wo sind die anderen?

Antheus Müssen wir weiter?

Aeneas Ja.  
Noch immer keine Spur von Cloanthus, Sergestus, Ilioneus  
und den anderen?

Antheus Keine Spur.

Aeneas (Geht beiseite, um zu pinkeln.)

Palinurus Wird ein langer Weg.

Antheus Was kommt dann?

Palinurus Wird kein leichter sein.

Venus (Als Jägerin verkleidet.)  
He!  
Ihr!

Habt ihr meine Schwester gesehen?

Aeneas (Kommt zurück.) Mama?

Venus Du kennst mich?

Aeneas Warum nicht?  
Nur du kannst meine Mutter sein.  
Dein Göttergeruch verrät dich.

Venus Ich bin es gewohnt, die Waden hoch zu schnüren und  
Waffen zu tragen.

Aeneas Immer?

Venus Nein, mein Kind.  
Ich suche meine Schwester.

Aeneas Kenne ich nicht.

Venus Sie hat dich erst gesehen.  
Sagt sie.

Aeneas Ich sah seit Jahren keine Frau.

Venus Du lügst, mein Kind.

Aeneas Dann muss es mir entfallen sein.

Achates Das ist deine Mutter?

Antheus Möchte ich auch.  
So eine Mutter.

Venus Sie trat dich.

Aeneas Wer?

Venus            Meine Schwester.

Aeneas           Das war deine Schwester?

Venus            Ja.

Aeneas           Dann ist sie meine Tante.

Venus            Ja. So halb.

Aeneas           Immer wollen alle Frauen was.

Venus            Du bist Aeneas. Klar. Du bist mein Sohn.

Aeneas           Ich bin nicht wie mein Vater.

Venus            Dido wird anders zu dir sein.  
Sie leidet unsäglich.  
Verließ mit hundertfünfzig Schiffen ihre Heimatstadt.  
Beladen mit den Reichtümern ihres Bruders, die sie raubte.  
Sie gründet gerade Karthago, die feste Burg.  
Dort ist sie Königin. Und mannlos.  
Ihr Bruder hat ihren Mann erschlagen.  
Du wirst sie sehen.

Aeneas           Ich ziehe weiter.

Venus            Überlege es gut.

Aeneas           Ich soll nach Rom.  
Rom gründen.

Venus            Ja. Will mein Vater.

Aeneas           Keine Grenzen in der Zeit und im Raum.  
Hat er gesagt.  
Das hat was.

Hat Dido nicht.

Venus Dido kann dich beschützen.

Aeneas Kann ich selbst.  
Noch.

Venus Noch beschützen wir Götter dich.  
Die meisten.  
Adieu, mein Sohn.

## **I, 4**

*Paul Hindemith: Wir bauen eine Stadt. Ein Spiel für Kinder (1930).*

Baumeister Ob das richtig ist? Ob das stimmt?

Landverm. Ich übe.  
Städtebau.  
Karthago.  
Später Rom.

1. Bauarbeiter (Bewegt Steine.)

2. Bauarbeiter (Rammt einen Pfosten in die Erde.)  
Sand.  
Nichts als Sand.  
Auf Sand gebaut wird hier.

1. Bauarbeiter Kein Boden für Tempel.  
Kein Fundament für prächtige Paläste.

2. Bauarbeiter Hier kann man nur kleine Häuser bauen.



Baumeister Wohlan.  
Bauen wir.  
Bauen ist gut.  
Wir bauen eine Stadt.

2. Bauarbeiter Wann gibt es Wahlen?  
Senat?  
Wann gibt es Gesetze?

Landverm. Später, mein guter Mann.  
Zuerst wird gebaut.  
In gerader Linie zum Meer.  
Auch ein Turm!

2. Bauarbeiter Auf Sand?

Landverm. Auf dem Felsen dort.

Baumeister Mit Blick aufs Meer.

(Achates und Aeneas, unauffällig hinter einem Bauzaun, beobachten die Szene.)

Landverm. Für die Aussicht.  
Falls wer kommt.  
Auch ein Hafenbecken dort.  
Fundamente für das Theater!  
Ein Tempel für Juno!  
Vielleicht auch für Ceres.

Baumeister Wir bauen und ziehen weiter.  
Nach Rom.  
Wir bauen für die Ewigkeit.

Landverm. (Zu den Bauarbeitern) Ihr Glücklichen, deren Mauern sich schon erheben.

Baumeister    Und ein Marktplatz.  
                  Für Empfänge.  
                  Für den Handel.

1. Bauarbeiter Ob wer kommt?

Landverm.    Wir werden sehen.

Achates        (Tritt aus seinem Versteck.)  
                  Wer baut hier?

Baumeister    Dido.  
                  Die große Königin Dido.

Landverm.    Baut eine ganze Stadt.

Baumeister    Für die Völker der Erde.

Achates        (Geht weiter.)

Landverm.    (Zu den Bauarbeitern.)  
                  Hier. Pfosten für die Straße. Mit Steinplatten befestigen.  
                  Hinten der Marktplatz.  
                  Mit heller Pflasterung.

Baumeister    Dort die Häuser.  
                  Für die Dichter.  
                  Daneben für die Jäger und die Philosophen.  
                  Dann die Händler, Handwerker und die Dinge des täglichen  
                  Bedarfs.  
                  Zwiebelhändler, Kesselmacher, Fischer und so weiter.

(Die wunderschöne Dido nähert sich mit einer großen Schar junger Männer und Frauen, darunter Cloanthus, Sergestus, Capys, Caicus, Orontes, Lycus, Gyas und Ilioneus, der Älteste unter ihnen. Aeneas und Achates wollen den Männern zurufen, halten sich aber bedeckt.)

Dido            Ich sehe, die Stadt gedeiht.  
 Sehr gut.  
 Schafft Gesetze.  
 Ordnet die Verhältnisse.  
 Wählt aus den Weisen unter euch den Senat.

Ilioneus        (Tritt hervor) Königin!  
 Jupiter gestattet, eine Stadt zu gründen, stolze Völker in  
 Zügel zu legen.  
 Wir unglücklichen, friedlich gesinnten und frommen Troja-  
 ner!  
 Wir waren auf dem Weg nach Italien, als eine große Flut  
 uns hierher nach Libyen verschlug.  
 Man verweigert uns das Gastrecht.  
 Man greift uns an und verbietet uns, am äußersten Rand des  
 Landes zu siedeln.  
 Wir hatten einen Führer, Aeneas, er war kriegserfahren und  
 gerecht wie kein zweiter.  
 Wir haben ihn verloren.  
 Es sollte uns gestattet sein, die Trümmer unserer Schiffe zu  
 bergen und an Land zu ziehen, Bretter aus den Bäumen des  
 Waldes zu zimmern, die Schiffe zu erneuern und die Ruder-  
 stangen zu glätten.  
 Mindestens bis Sizilien wollen wir kommen, wenn es uns  
 schon nicht vergönnt ist, Italien zu finden und Rom zu  
 gründen.  
 Wir sind nicht hier, um eure Stadt zu verwüsten.  
 Wir sind hier, um weiterzuziehen.  
 Wir bleiben nicht.

Dido            Verbannt die Furcht aus euren Herzen.  
 Vertreibt die Sorgen.  
 Die gegenwärtige Lage und die Umstände zwingen mich zu  
 solchen Maßnahmen.  
 Ich muss mein Gebiet durch Wachen schützen.  
 Ich gewähre euch, was ihr begehrt.  
 Zieht unter meinem Schutz und Schirm.

Wollt ihr euch hier niederlassen, teile ich mein Reich und  
Königtum mit euch.  
Wo ist euer König Aeneas?  
Fehlt er noch immer?  
Ich schicke meine Männer aus und lasse nach ihm suchen.  
Den äußersten Winkel Libyens will ich durchkämmen, ob  
er, gestrandet, irgendwo in Wäldern oder Städten herumirrt.

- Achates (Zu Aeneas) Alles in Ordnung.  
Siehst du.  
Alle gerettet.  
Zeig dich.
- Aeneas Soll ich?
- Achates Ja.
- Aeneas (Zeigt sich.) Da bin ich, den Ihr sucht.  
Aeneas.
- Dido Was treibt Euch an meine Küste?  
Nach Italien wollt Ihr.  
Wie ich höre.
- Aeneas Rettung erteilte mich bei Euch.  
Wofür ich danke.
- Dido Welches Schicksal treibt Euch um?  
Seit sieben Jahren irrt Ihr über Länder und Meere.  
So jung und so schön, so tapfer, mutig und klug, solltet Ihr  
König sein.
- Aeneas Ihr kennt selbst das Schicksal der Getriebenen, große Köni-  
gin Dido.  
Hass, wenn er den Göttern gefällt, vernichtet die Menschen.
- Dido Gegen dieses Schicksal gibt es Mittel.

(Zu den Begleitern) Schickt zwanzig Stiere zu den Männern  
zu der Küste, hundert Schweine und hundert Lämmer samt  
den fetten Muttertieren.

Dazu Öl und Wein.

Heute gibt es ein Fest.

(Zu Aeneas) Ihr kommt mit mir zum Gastmahl. In meinen  
Palast.

Aeneas

Achates, lauf hinunter.

Sag den Männern, was zu tun ist.

Bring herauf, was wir gerettet haben aus Troja, als Ge-  
schenke.

Den goldenen Mantel der Helena und das Zepter der Iliona.

Die Kiste lass dort.

Zeige sie niemandem.

Hörst du.

Die Kiste zeige niemandem.

(Die Gesellschaft zieht in den Palast.)

## **I, 5**

Dante

Ich bin Dante.

Ich komme noch vor.

Ich bin dabei, wenn wir später die Hölle besichtigen.

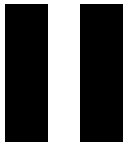
Ich verfolge diesen Abend.

Sehr interessant.

Beim Wein nach dem Gastmahl wird Dido Aeneas bitten,  
seine Geschichte zu erzählen. In extenso. Drei Bücher lang.

Und alles nur wegen des Apfels der Schönheit. Was ein  
Apfel anrichten kann!

Sehr interessant. Wie man sowas erzählt.



Dido (Sitzt.)

Aeneas „Was soll dieser Wahnsinn? Seid ihr noch bei Trost? Ihr traut doch diesem Pferd nicht! Ihr Wahnsinnigen! Ein hölzernes Pferd! Ist doch kein Geschenk! Das ist doch nicht normal!“ schrie Laokoon. Man hörte noch auf ihn. Als dann aber die doppelköpfige Wasserschlange kam und seine Knochen brach, glaubten alle, das ist die Strafe, und hörten auf, auf ihn zu hören. Dann die Verwüstung Trojas. Ich laufe aufs Dach und sehe ringsum Feuer. Wie Feuer im Kornfeld. Wie die Wölfe. Nachher überall Tote, auf den Straßen und in den Häusern, dunkelgrau die Stadt und lahm und letzte sterbende Schreie. Dann kam der Morgen und der nächste Tag. Tod überall. Vielleicht will einer wissen, wie es Priamus erging, nachdem sein Palast gestürmt und seine fünfzig Sklavinnen samt ihren Kindern hingemetzelt waren? Mag das einer wissen? Sonst bin ich still. Da griff der greise Priamus zu, als Pyrrhus vor ihm stand. Er griff nach den Waffen seiner Jugend. Als Hecuba, seine Frau, ihn sah, schlug sie die Hände über ihrem Kopf zusammen und sagte: „Du dummer Mann! Du alter dummer Mann! Was willst du? Was für ein dummer Gedanke hat dich befallen? Welche Unvernunft! Du Tattergreis!“ Dann wollte Priamus zulangen, er wankte auf Pyrrhus zu,

der lachte, einfach lachte der, nachdem er Polites im innersten Gemach vor den Augen seiner alten Eltern zerstückelt hatte.

Mit dem Fuß schlug Pyrrhus leicht dem Priamus das Schwert aus der Hand, dann stand er vor ihm, packte ihn bei den Haaren und schleifte ihn, der schrie, während Hecuba laut weinte, durch das Blut des Sohnes zum Altar und rammt ihm dort sein Schwert bis zum Anschlag in die Seite.

Dann im brennenden Troja mit Entsetzen der Gedanke: Wo ist Creusa, meine Frau? Wo mein Vater Anchises?

Wo mein kleiner Iulus Ascanius?

Ich laufe zurück ins Haus meines Vaters, so schnell ich kann, in Deckung vor den Pfeilen überall.

Creusa zu mir: „Flieh!“ Ich: „Wohin?“ Sie: „Fort!“ Ich: „Und du?“ Sie: „Mir fällt schon was ein. Ich bin eine Frau.“ Ich frage: „Willst du sterben oder mit mir mit?“ Sie sagt: „Typisch Mann. Denk nicht so binär. Es gibt andere Möglichkeiten.“ „Welche?“, frage ich, „dass dich der schreckliche Akireu entführt?“ Sie sagt: „Nein, es gibt nettere Möglichkeiten.“ „Zum Beispiel?“ frage ich. „Noch nie von Entrückung gehört?“ sagt sie, „eine Art direkte Himmelfahrt.“ Sie stellt sich in Position. Zsss, schwuppdwupp. „Halt!“ schreie ich, „warte!“ Sie: „Ich muss langsam los. Es wird ungemütlich draußen. Iulus Ascanius nimmst du mit. Denk einfach binär.“ Dann sage ich: „Nein, ich muss kämpfen.“ Darauf sie: „Nein. Musst du nicht. Flieh! Setze deiner Mühsal ein Ende. Sterben kannst du später.“ Dann sagt sie „Adieu“ und wird entrückt.

Ich dann so: „Oh, ich Unglücklicher! Ich Unglücklicher! Ich Unglücklicher!“

Ich schlage mir die Brust.

Da kommt der kleine Iulus Ascanius.

Ich packe ihn bei der Hand, wir rennen los.

Dann fällt mir mein Vater ein.

(Fordert Anchises auf, ihn bei seiner Demonstration zu unterstützen.)

Anchises      Flieh!

Aeneas        Nein!

Anchises      Flieh!

Aeneas        Nur mit dir!  
Steig auf meine Schultern.  
Ich lege das Fell eines Löwen auf meine Schultern.  
Mein Vater setzt sich drauf.  
Ich sage zu ihm: „Nimm die Kiste mit den Penaten mit!“  
(Aeneas breitet das Fell eines Löwen auf seine Schultern,  
Anchises packt die Kiste mit den Penaten auf seine Schul-  
tern und setzt sich auf Aeneas). Dann laufen wir aus der  
Stadt. (Sie laufen.)

Anchises      Fliehe, mein Sohn, sie kommen!  
Fliehe, mein Sohn, sie kommen!  
Fliehe, mein Sohn, sie kommen!

Aeneas        Wir rennen aus der brennenden Stadt.  
Iulus Ascanius tippelt an meiner Hand.  
Draußen, im Wald, beim Tempel der Ceres, steigt mein  
Vater ab. Er wird noch sein Leben fertig leben.  
Ich sehe, wie viele jetzt da sind.  
Meine Truppe Weg- und Fluchtgefährten.  
Ceres erscheint mir im Traum und sagt: „Eine lange Fahrt  
über die Meere ist dir bestimmt. Ein langer Aufenthalt in  
der Fremde steht dir bevor. Doch dann wirst du Italien fin-  
den, blühende Landschaften, eine Königsherrschaft und  
eine Königin als neue Frau.“ Hat sie gesagt.  
Dann segeln wir los.  
Palinurus ist mein Steuermann.  
Dann erschien mir Helena.  
Aber das ist eine andere Geschichte.  
(Zu Dido) Jetzt schenke ich dir den Mantel der Helena  
und das Zepter der Iliona. Aus Troja gerettet. Unter großer



Gefahr.

(Schenkt Dido den Mantel der Helena und das Zepter der Iliona. Dann reicht er ihr sein Schwert dar.) Und dies nehmt, Königin Dido, als mein persönliches Geschenk.

Achates      Findest du das nicht etwas verfrüht?  
Einer Frau dein Schwert zu schenken.

Aeneas      Du hast recht.  
Steck es zurück und gib es ihr später, wenn es passt.



### III, 1

Dido (Sitzt.)

Aeneas Die erste Station ist Antandus.  
Dann ist Sommerbeginn.  
Dann fahren wir weiter.  
Mit mir mein Vater mit der Kiste, mein kleiner Sohn Iulus  
Ascanius und alle anderen.  
In Thrakien bauen wir eine provisorische Siedlung.  
Das ist die zweite Station.  
Dort ist es fruchtbar, aber dann traf ich auf einen Busch.  
Der blutet, als ich Zweige davon breche.  
Das war Polydorus, den man nicht begraben hatte, als ihm  
Frevel widerfuhr und er daran starb.  
Wir legen seine Seele in ein Grab und rufen laut den letzten  
Gruß.  
Dann fahren wir schnell weiter zur Insel Aigai.  
Da wohnen nette Menschen, entfernte Verwandte.  
Dann wieder weiter. Nächste Insel.  
Dort errichten wir eine Burg, die Jungen heiraten, dann  
kommt die Pest und rafft viele fort.  
Dann Trockenheit und Hungersnot.  
Wir werden noch einmal weniger.  
Zum Glück kann mein Vater Orakel deuten.  
So fanden wir wieder den Weg.

Palinurus Wir fahren morgen los.

Es wird stürmisch.  
Wir wissen nicht, wohin die Reise geht.  
Doch kennen wir den Weg.  
Wir fahren los.  
Überall Meer und überall Wasser.  
Wir wissen nicht, wie das Wetter wird.  
Wir wissen nicht, wie die Winde wehen.  
Vor allem wissen wir nicht, was die Götter wollen.  
Du!  
Die Sonne glitzert seltsam.  
Bald kommt Sturm.  
Bald peitscht Regen.

Aeneas            Palinurus ist mein Steuermann.

Palinurus        Überall Meer und überall Wasser.

Aeneas            Tag und Nacht lassen sich nicht unterscheiden im Sturm.  
Auch Palinurus sagt, Tag und Nacht lassen sich nicht unterscheiden.  
Auch die Zeit nicht. Am allerwenigsten der Ort.  
Palinurus lässt die Segel einziehen und mit den Rudern fahren, gegen den Wind und die Strömung.  
Erst am vierten Tag sehen wir Land und Berge.  
Wir sind bei den Harpyien.  
Das sind Vögel mit Mädchenköpfen, blass im Gesicht, wie Klauen ihre Hände, scheußlich ihre Scheiße, von der die ganze Insel stinkt.  
Sie laden uns ein an ihre Tische, wir setzen uns zu ihnen und müssen kotzen.  
Gib uns ein eigenes Zuhause, schützende Mauern, Nachkommen und eine Stadt.  
Dann fanden wir Fleisch auf der Insel, hirtelose Schafe und Rinder, wir schlachten, grillen und lassen es uns gutgehen.  
Dann greifen die Harpyien an aus der Luft und scheißen vom Himmel.

Zur Strafe, und wieder zur Strafe und immer alles zur Strafe, dann die Prophezeiung des Obervogels: Vor Hunger werden wir die Tische fressen, vor Hunger in die Tische beißen und mit den Zähnen zerkauen. Zur Strafe Seenot, Feuersbrünste, Langeweile, alles zur Strafe. Gibt es denn irgendetwas sonst auf der Welt, was nicht zur Strafe ist? Zur Strafe Weiterfahrt, zur Strafe Burgen bauen, Häuser bauen, Häfen bauen, dann die gebauten Häuser und Häfen wieder verlassen, nach ein paar Wochen, nach ein paar Monaten, manchmal nach ein paar Jahren, vertrieben von wilden Tieren, Schlangen, grausigen Fabelwesen, manchmal auch von Göttern und Menschen.

Dann kam Zacynthus, dann Actium, dann Buthrotum. Dort, im mächtigen Palast, traf ich Andromache.

Andromache Hier ist mein Haus.  
Hier sind zwei Altäre.

Aeneas Gute Frau, was macht Ihr hier?

Andromache Ich weine.  
Ich weine Tag und Nacht.  
Tags weine ich am linken Altar, nachts weine ich am rechten Altar.

Aeneas Schlaft Ihr nicht?

Andromache Ich schlafe nie.  
Ich weine Tag und Nacht.

Aeneas Esst Ihr nicht?

Andromache Die Tränen sind mein Trank und meine Speise.

Aeneas Wer seid Ihr?

Andromache Ich bin Andromache. Hektors Witwe.

Meine Schwestern sind tot. Durch Mörderhände, durch Unglück oder durch eigene Hand.  
Pyrrhus nahm mich zur Sklavin, Helenus kaufte mich frei.  
Jetzt bin ich hier.  
Ich habe nichts zu tun.  
Deshalb weine ich.  
Tag und Nacht.  
Ich schlage meine Brust und klage.

Aeneas            Kennt Ihr meinen Weg?

Andromache    Sizilien umfahren.  
Meidet Land und Küste, da wohnen Griechen!  
An der äußersten Spitze bei Trapani stecht in die offene See  
direkt nach Neapel.  
Den Ätna werdet Ihr sehen, später den Monte Erice, dann  
ist es nicht mehr weit.  
Habt keine Angst, in Tische zu beißen, auch das geht vor-  
über.  
Eine riesengroße Sau, die unter Eichen am Fluss lagert, mit  
ihren dreißig Ferkeln, wird das Zeichen sein, dass ihr rich-  
tig seid.

Aeneas            Wir entfalten die Segel wie Flügel.  
Palinurus hat in der Nacht noch die Sterne geprüft.  
Wir fahren.  
Den sichersten Weg nach Italien.  
Land in Sicht, schon im Morgengrauen.  
Alle jubeln: „Italien! Italien!“  
Es war aber nicht Italien.  
Es war Sizilien.

Anchises        Das Bild.  
Vier weiße Pferde, die weiden.  
Bedeutet Krieg.  
Krieg bringst du, Land, das uns aufnimmt.  
Dann, weit im Hintergrund, hinter der Küste, der feuer-

spuckende Ätna, davor tosendes Brausen, das alle Stimmen verschlingt.

Das mussten Skylla und Charybdis sein.

Und noch ein Traumbild.

An den Flanken des Ätna rennt eine Frau durch Schnee.

Schnell rudern wir vorbei.

Palinurus reißt den Bug in die Wellen nach links, schneller fahren wir vorüber am Unheil, mit der Hilfe guter Winde, kräftiger Ruderschläge, immer schneller, ringsum Tosen, Brausen, Brüllen.

Dann wieder Sturm und Regen, auch die Sterne werden nass.

Dann verschlug es uns zu den Zyklopen.

Der Hafen ist von Winden geschützt, dicht daneben hämmernt der Ätna.

Es wurde Nacht und wieder Tag.

Dann kam ein Mann in traurigem Zustand. Er war einer der Männer des Odysseus, den man hier vergaß, als man Polyphemus sein einziges Auge austach. Er flehte: „Nehmt mich mit! Nehmt mich mit!“

Im selben Augenblick erschien der grauslige Polyphemus auf den Bergeshöhen, groß wie sieben Eichen und breit wie zwei Schiffe. Er polterte und brüllte, trotzdem weideten tausend Schafe friedlich um ihn herum. Er trat ans Meer und wusch das Blut aus seinem schwarzen Augenloch. Wir stürzten zu den Schiffen und fuhren davon. Wir fuhren weiter, vorbei an Acragas, berühmt für seine Pferdezucht, an Selinunte und kommen schließlich nach Trapani.

Hier sterbe ich.

(Stirbt.)

Aeneas

Ja. Da starb mein alter Vater.

Friedlich und plötzlich.

Wir betten seinen Leib in Erde, rufen mit seiner Seele zu den Göttern, dass sie wissen, er ist abzuholen.

Nun sind wir hier, große Königin Dido.

Mein Vater liegt dort.

Da will ich wieder hin.

Dido Willst du dich hier niederlassen, will ich mein Bett und mein Reich mit dir teilen.

Aeneas Es ist schon spät.

Dido Lass dich hier nieder.

Aeneas Lass uns jetzt schlafen.

Dido Löscht die Lichter.  
Macht die Feuer aus.

(Man lagert sich zu Bett. Dido und Aeneas schlafen in getrennten Betten.)

### **III, 2**

Dante Ein Jahr bleibt Aeneas bei Dido.  
Wohin die Reise geht, ist nachrangig.  
Wenn dir einer sagt, du gründest Rom, dann zeigst du ihm den Vogel.  
(Zieht zwei Kasperletheaterfiguren aus der Manteltasche: Aeneas und Juno.)  
„Hallo.“  
„Hallo.“  
„Wer bist du?“  
„Ich bin Aeneas. Und wer bist du?“  
„Ich bin Juno.“  
„So.“  
„Was machst du?“  
„Ich ficke dich.“  
„Oh!“  
(Fickt mit der Aeneas-Figur die Juno-Figur.)

Wenn dir einer sagt, du gründest Rom, dann zeig ihm den Vogel.

Keiner wird mehr fragen, warum hast du Rom gegründet?

Warum hast du Rom nicht gegründet?

Es ist dann einfach da.

Für immer und ewig.

Auch nach tausend Jahren noch.

Wenn dir einer sagt, du fährst wegen deines toten Vaters um die halbe Welt, dann zeig ihm auch den Vogel.

Jetzt sollte Ruhe sein nach diesem Abend.

Heute wird niemand mehr jemanden niedermetzeln.



# IV

## IV, 1

Dido            Ah!  
                  Anna!  
                  Was für ein Tag!  
                  Holladri tullio!

Anna            So munter schon am frühen Morgen?

Dido            Meine liebe Schwester!  
                  Was für ein Mann!

Anna            Ja!

Dido            Wie er auftritt!  
                  Wie er sich bewegt!  
                  Süß.  
                  So. Mit dem Vater auf der Schulter und dem kleinen Iulus  
                  Ascanius an der Hand.  
                  Der Vater mit der Kiste auf der Schulter. Wie die Bremer  
                  Stadtmusikanten.  
                  (Zitiert Anchises) „Fliehe, mein Sohn, sie kommen.  
                  Fliehe, mein Sohn, sie kommen. Fliehe, mein Sohn, sie  
                  kommen.“  
                  Durch Wind und Wetter.  
                  Mit dem Schiff.  
                  Das Ziel vor Augen.  
                  Durch das Kornfeld!

Dieser Blick!  
Ha!  
Herrlich!

Anna Ja.

Dido Er kann erzählen.  
Er ist klug.  
Er ist schön.

Anna Ja.

Dido Denkst du, er bleibt?

Anna Ich weiß es nicht.  
Vielleicht.

Dido Was soll ich machen?

Anna Nun ja.  
Er ist ein Mann.

Dido Anna!  
Er ist kein normaler Mann.  
Er stammt von den Göttern ab.  
Das merkt man sofort.

Anna Findest du?

Dido Er fürchtet sich nicht.  
Vor gar nichts.  
Das ist nicht normal.

Anna Du solltest ihn heiraten.

Dido Ja?

Anna            Ja, das solltest du.  
                   Doch es eilt nicht.

Dido            Es eilt nicht?  
                   Du bist gut.  
                   Natürlich eilt es.  
                   Ich bin ja nun schon länger hier.  
                   Soweit läuft alles gut. Die neue Stadt.  
                   Die Häuser, der Hafen, das Theater.  
                   Es gibt Kinder. Viele neue Kinder.  
                   Ich habe Ruhe vor meinem Bruder.  
                   Aber keinen Mann.

Anna            Du hattest einen Mann.

Dido            Ja.  
                   Er ist tot.  
                   Ich habe geschworen, dass ich nicht mehr heirate.

Anna            Ja.  
                   Hast du.  
                   Leider.

Dido            Vernünftigerweise.

Anna            Was gilt ein Schwur?

Dido            Ich wollte keine Hochzeit mehr.  
                   Keine Hochzeitsfackeln in der Hochzeitsnacht.  
                   Sind mir zuwider.  
                   Aber jetzt?  
                   Alles ist anders.

Anna            Du bist verliebt.

Dido            Ja, ich bin verliebt.  
                   Scheiße.

Anna            Gefällt er dir?

Dido            Ach.  
                  Anna.

Anna            Schwüre verblassen.  
                  Sie verlieren ihr Gewicht.

Dido            Denkst du?

Anna            Ja.  
                  Die Liebe ist stärker.  
                  Die Liebe ist das Stärkste überhaupt.

Dido            Die Liebe ist auch stärker als der Tod.

Anna            Du bist Witwe.

Dido            Er ist Witwer.

Anna            Ja.  
                  Seine Frau wurde entrückt.  
                  Wie man hört.

Dido            Schwuppdwupp.

Anna            Du solltest wirklich noch einmal heiraten.

Dido            Wie mache ich das?

Anna            Dido.

Dido            Wenn er nicht will?  
                  Anna, ich bin so verzweifelt und so glücklich.  
                  Was soll ich tun?  
                  Anna, was soll ich tun?

Anna           Nimm ihn dir.  
Mach mit ihm einen Ausflug.  
Geh mit ihm auf die Jagd.  
Mach mit ihm eine Stadtrundfahrt, dann eine Schifffahrt  
an der Küste. Dann einen Jagdausflug mit einem kleinen  
Imbiss.  
Versorge seine Männer gut.  
Schenk ihnen Grillfleisch und Bauholz.  
Das weiß er zu schätzen.

Dido           Ich will aber ihn!  
Nicht seine Männer.

Anna           Egal. Aber mach das.  
Er ist nicht alleine unterwegs.

Dido           Auf der Flucht.

Anna           Ja, wo denn hin?

Dido           Nach Rom.  
Wie man hört.

Anna           Es gibt aber doch kein Rom.

Dido           Will er gründen.

Anna           Männerphantasien.

Dido           Ich gründe auch. Ich baue eine Stadt.

Anna           Das ist etwas anderes.

Dido           Schweig.

Anna           Egal.  
Nimm ihn dir.

Er passt zu dir.

Dido            Und der Schwur?

Anna            Geh zum Orakel.  
Geh so lange zum Orakel, bis es stimmt.  
Gegen die Liebe kämpfen kannst du nicht.  
Es muss Fügung der Juno sein.

Dido            Ich muss mit ihr sprechen.

Anna            Mit Juno?

Dido            Warum nicht?  
Die Liebe ist das Stärkste überhaupt.  
Juno! Mach was!

## **IV, 2**

Juno            (Ruft Venus an.)

Venus          Venus.

Juno            Juno.  
Meine liebe Schwester, wir müssen reden.

Venus          So plötzlich?

Juno            Es geht um deinen Sohn.

Venus          Aeneas?

Juno            Ja.

Venus            Was ist mit ihm?

Juno             Dido ist in ihn verliebt.

Venus            Kann ich verstehen.

Juno             Sehr verliebt.

Venus            Ich weiß.

Juno             Das ist kein Zustand.

Venus            Stört es dich?  
Juno!

Juno             Ja?

Venus            Was hast du vor?

Juno             Sag bitte Papa nicht, dass wir gesprochen haben. Versprich es mir.

Venus            Was willst du?

Juno             Venus!

Venus            Ja?

Juno             Was denkst du?

Venus            Was ich denke?

Juno             Ja.

Venus            Er sollte diese Frau verlassen.

Juno             Sie wollen morgen zusammen auf die Jagd.

Venus            So?

Juno             Dido will ihm alles zeigen.

Venus            Soll sie doch. Aeneas wird das nicht beeindrucken.

Juno             Aeneas ist ein Mann.

Venus            Ja. Er will mit seinen Männern weiterfahren.

Juno             Nach Rom.

Venus            Soll er doch nach Rom.

Juno             Das es noch nicht gibt.

Venus            Er kann es gründen.

Juno             Venus! So schnell gründet er nichts. Dafür Sorge ich.

Venus            Juno. Sie sollten sich einmal begegnen, bevor er losfährt.  
Was denkst du?

Juno             Finde ich gut.

Venus            Schick ihnen eine dicke Regenwolke, wenn sie auf der Jagd  
sind. Lass die Wolke platzen.

Juno             Gute Idee.

Venus            Sie müssen dann unter ein Dach.

Juno             Sehr gut.

Venus            Dann wird es sich ergeben.

Juno             Wenn nicht, fällt uns was ein. Hab einen schönen Tag.



## IV, 3

Baumeister    Es war dann Baustopp.  
Das Bauen hörte einfach auf.  
Dido ließ sich nicht mehr blicken.  
Kam nie mehr in die Stadt.  
Gab keine Anweisungen mehr.  
Sie zahlte die Bauarbeiter nicht.  
Den ganzen Winter war sie auf der Burg.  
Die Schornsteine schmauchten ohne Unterlass. Die Küchen  
schmorten. Karren und Wägen voll Äpfel und Orangen  
wurden auf die Burg geschafft. Herden von Schafen, Zie-  
gen, Wachteln und Rindern.  
Wir bluten aus, wenn das so weitergeht.  
Auch Aeneas sieht man nicht.  
Fast ein Jahr ist er jetzt hier.  
Lagern seine Schiffe im provisorischen Hafen.  
Siedeln seine Männer am Fuße der Burg.  
König Iarbas, hört man, schickte Späher.  
Liegen erschlagen im Wald.  
Mauretaniens dehnt sich aus.  
In Karthago keine Wahlen.  
Noch immer keine Dichter in den Dichterhäusern. Auf dem  
Marktplatz lagern wilde Ziegen. In den Neubauruinen ver-  
bringen Stare und Störche den Winter.  
(Deutet zum Himmel.) Der da soll sich kümmern.  
Hat er schon.  
Säuseln die Winde.  
Pfeifen die Spatzen vom Dach.  
Angesichts des gegenwärtigen politischen Schmusekurses.  
Aeneas soll sich vermehren.  
Aber nicht hier.  
Er hat doch einen Sohn.  
Der braucht ein Land.  
Der braucht ein Volk.  
Dass er es vermehren kann.  
Italien wartet.

## **IV, 4**

Chor            Dido rennt im weißen Pelz durch Schnee.  
Dido schreit.  
Dido schreit laut.  
Dido schreit und rennt im weißen Pelz durch Schnee.

Dido            Bleib.

Aeneas        Muss los.

Dido            Bleib hier.

Aeneas        Warum?

Dido            Bei mir.

Aeneas        Warum?

Dido            Ich bin Dido.

Aeneas        Behalt dein Leiden gerne für dich.  
Muss los.

Dido            Du kannst nicht.

Aeneas        Warum nicht?

Dido            Weil du mich.  
Siehst.

Aeneas        Ich sah mehr als du.  
In Troja.  
In Aleppo.  
Im Hause des Priamus.

Dido            Mit dem äußeren Auge. Mit dem inneren nicht.

Aeneas            Es ist eine Frage der Temperatur.

Dido                Sei nicht kalt.

Aeneas            Bin ich kalt?

Dido                Bist du.

Aeneas            Wer sagt das?

Dido                Ich.

Aeneas            Du verwechselst da etwas.

Dido                Nein.

Aeneas            Du verwechselst Sex mit Liebe.

Dido                Nein! Nein! Nein!  
Nicht Liebe. Hochzeit!  
Du bist mein König! Du bist König!

Aeneas            Noch nicht.

Dido                Mach mir ein Kind.

Aeneas            Ich habe schon ein Kind.

Dido                Seit dem Gewitter in der Nacht. Da warst du doch bei mir.  
Das war unsere Hochzeit. Das ist doch klar, oder?

Aeneas            Es hat geregnet.

Dido                Ich liebe dich. Ich liebe dich. Ich liebe dich.  
Königin und König sind wird. Waren wir schon immer.  
Das ist doch klar.  
Immer. Immer. Immer. Bleib.

Geh nicht.

Aeneas      Muss los. (Ab.)

Dido          Und jetzt?

Anna         Wo will er hin?

Dido          Wer ist da?

Anna         Er ist fort.

Dido          Ja.

Anna         Warum?

Dido          Frag nicht.

Anna         Denk an dich.

Dido          Ich denke die ganze Zeit an mich.

Anna         Denk fester an dich.

Dido          Wie?

Anna         Ganz an dich.

Dido          Nur an mich.

Anna         Ja.

Dido          Wenn er fort ist.  
Hört mein Denken auf.

Anna         Denk mehr an dich.

Dido            Nur an mich. Nur an mich. Nur an mich.

Anna            An dich allein.

Dido            Nur an mich. Nur an mich. Nur an mich ganz allein.

Anna            Du hast mich gerufen.

Dido            Hab ich nicht.

Anna            Ich kann wieder gehen.

Dido            Bleib.  
                  Wo will er hin?

Anna            Fort.

Dido            Ruf den Baumeister zu mir.

Anna            Du willst weiterbauen?

Dido            Ja.  
                  Der Baumeister soll den Turm fertigbauen.  
                  Aus leichtem Holz.  
                  Vor meinen Augen.  
                  Vor meinem Fenster.  
                  Mit Blick auf das Meer.  
                  Schnell.

Anna            Dido, meine liebe Schwester. Wozu?

Dido            Damit ich auf das Meer sehe.

Anna            Du siehst auch vom Balkon auf das Meer.

Dido            Der Turm muss hoch sein. Weit.

Anna            Ein hoher Turm?

Dido            Ja.  
 Weit für das Meer.  
 Nur von einem hohen Turm sieht man weit auf das Meer.

Anna            Damit du siehst, wohin er fährt?

Dido            Schweig.  
 Geh mir aus den Augen.

Anna            (Ab.)

Dido            Weit für das Meer.  
 Und dann.  
 Muss ich sterben.  
 Ich will sterben.  
 Der Turm wird hoch sein.  
 Der Turm wird brennen.  
 Du bist fort.  
 Weit wird der Turm zu sehen sein.  
 Vom Meer her.  
 Oh, da brennt ein Turm, wird jemand sagen, wird darauf  
 zeigen, werden die anderen sagen und darauf zeigen. Da  
 brennt ein Turm, wird er sagen und fragen, warum? Wa-  
 rum? Wer wird denn da wohl brennen?, wird er fragen.  
 Am helllichten Tag. Da brennt ja was. Da brennt ja wer.  
 Was da wohl brennt?  
 Ja!  
 Da brennt wer!  
 Lichterloh.  
 Am helllichten Tag und in der Nacht.  
 Brennt hinauf bis zu den Sternen. Bis in den Himmel.  
 Bis die Sterne brennen. Brenn, mein Sternlein, brenn.  
 Ich brenne für dich.  
 Tag und Nacht.  
 Ich brenne dir nach.

Brenn.

Brenn.

Brenn.

Die Sterne brennen jetzt auch bei Tage. Tag und Nacht.

Hinauf.

Hinauf.

Hinauf.

Baumeister    Geht es euch gut?

Dido            (Stürzt auf ihn los, schlägt ihn mit den Fäusten.)

Wo ist mein Turm? Wo bist du? Schnell! Mein Turm! Wo ist mein Turm? Ich will schnell meinen Turm! Bau schnell meinen Turm! Mein Turm! Mein Turm!

Baumeister    So ging es weiter. Drei Tage lang. Der Turm musste gebaut werden. Sehr schnell musste der Turm gebaut werden. Aberwitzig hoch musste der Turm sein. Aus trockenem Holz. Aus Zedernholz von der Küste und Eschenstämmen aus den Bergen. Und schnell in den Himmel wachsen. Er konnte nicht schnell genug in den Himmel wachsen. Am dritten Tag. Stieg sie hinauf. Mit dem blanken Schwert des Aeneas über ihrer Schulter. Das Schwert war ein Geschenk. Der Turm muss brennen, befahl sie. Sie sah auf das Meer. Stundenlang sah sie auf das Meer, während Anna, sie war die einzige, die noch sprach, sie beschwor, sie bat, sie anflehte, sie soll vom Turm heruntersteigen. Sie sah weiter auf das Meer. Immer weiter auf das Meer. Sie schrie. Sie befahl, dass der Turm brannte. Bevor das Feuer bei ihr war, stürzte sie sich in das blanke Schwert und in das Meer. Der Turm brannte.

Einen Tag und eine Nacht lang.  
Anna selber hatte das Feuer an den Turm gelegt.  
Man sah vom Meer die Burg in hellen Flammen, wie Dichter und Sänger später berichten.  
Ob es Totenfeuer waren oder ein brandschatzender Aufstand, ist nicht iberliefert.



# V

## V, 1

|           |  |
|-----------|--|
| Aeneas    | Überall Meer und überall Himmel.   |
| Achates   | Hier draußen.  |
| Aeneas    | Geht der Wind.<br>Strafft die Segel.   |
| Achates   | Geht es weiter.  |
| Aeneas    | Kommen wir voran.<br>(Zu Palinurus) Wie hast du das geschafft?   |
| Palinurus | Die Sterne zeigen den Weg.<br>Hier waren wir vor einem Jahr.<br>Sizilien kann nicht weit sein.   |
| Aeneas    | Wieso weißt du das?  |
| Palinurus | Nachts die Sterne.<br>Wenn der Himmel klar ist.<br>Große, kleine, weiße, gelbe, rote Sterne.<br>Zeigen den Weg.<br>Unter dem Schiff gibt es andere Techniken. Hier nehmen wir die schweren Schnüre. Wir messen, wie tief das Wasser ist, ob unten weicher Sand ist oder spitzer Fels.<br>Auch der Wind. Sagt viel. |

Wie er weht, warum er weht, wohin er weht.

Aeneas            Wer hat dich das gelehrt?

Palinurus        Mein Vater.

Aeneas            Hast du Söhne?

Palinurus        Nein.

Aeneas            Du solltest Söhne haben.

Palinurus        Ja?

Aeneas            Du solltest Söhne zeugen.

Palinurus        Hier?

Aeneas            Sobald wir an Land sind.  
Eine Frau wird sich finden.

## **V, 2**

Aeneas            Große Trojaner!  
Göttliches Volk!  
Von den Göttern kommt ihr her!  
Heute jährt es sich zum ersten Mal, dass mein Vater tot ist,  
dass Erde seine blassen Knochen deckt. Ein Jahr ist es her,  
dass wir diesen Altar zu seinen Ehren weihten.  
Dass ich hier richtig bin.  
Zeigt mir mein Vetter Acestes.  
Er ist König von Sizilien.  
Heute ist der Tag, der mir immer Schmerz sein wird und  
eine Ehre, ihn zu halten.

Auch wenn ich ihn heimatlos im Irgendwo verbringe.  
Wir sind hier, ihr tapferen Trojaner, meine Männer, ihr  
tugendhaften Frauen, göttliches Geschlecht, bei der Asche  
meines Vaters in Sizilien.  
So will es das Schicksal.  
Trojaner!  
Mutige, tapfere, starke Männer!  
Lasst uns freudig das Totenfest feiern.  
Sieben Tage lasst uns opfern und feiern.  
Lasst uns um gute Winde bitten. Um ein Zuhause, schüt-  
zende Mauern, zahlreiche Nachkommen und eine Stadt.  
Anchises, mein Vater, lass mich dir die Opfer bringen.  
Wenn ich meine Stadt gegründet haben werde, will ich dir  
einen Tempel bauen.  
Einen eigenen Tempel. Nur für dich, mein Vater.  
Den größten Tempel in der Stadt.  
(Bekrängt seine Schläfen mit Myrte, gießt zwei Becher  
unvermischten Wein auf den Boden, zwei Becher frische  
Milch, zwei Becher Opferblut und streut Blumen.)  
Heil! Mein heiliger Vater. Heil!  
Gesegnet seid ihr alle, Italien mit der Seele und dem  
Schwert zu suchen.  
Nun lasst uns Sport treiben. Sport zu Ehren meines Vaters.  
Zur Freude für unsere Rettung. Zur Labung klammer Glie-  
der nach der langen Meerfahrt. Es gibt vier Disziplinen.  
Rudern, Wettlauf, Faustkampf und Pfeilschießen.  
Doch erst in neun Tagen. Vorher lasst uns feiern. Jetzt  
schweigt still. Bekränzet eure Schläfen mit Myrte. Schreitet  
in Andacht voran.

## V, 3

Sportreporter Der Himmel ist leicht bewölkt.  
Phaeton fährt den Wagen auf.  
Heute finden die Spiele statt.  
Zum neunten Mal fährt Phaeton heute den Wagen auf und zieht die rosenfingrige Morgenröte hinter sich her.  
Heute ist der neunte Tag.  
Sieben Tage Totenfest. Bis vorgestern. Für Vater Anchises. Tausende Menschen.  
Waren dabei.  
Sieben Tage lang ein Reigen aus Opferungen und Festen.  
Dann zwei Tage Ruhe.  
Heute die Sportkämpfe.  
Rudern, Wettlauf, Faustkampf, Taubenschießen.  
Als erstes Rudern.  
Auch heute werden große Besucherzahlen erwartet.  
Sie sind schon da.  
Das Theater ist seit fünf Uhr früh gefüllt.  
Immer noch kommen Zuschauer den Hügel herauf.  
Von hier oben ist die Aussicht auf den Ruderplatz ideal. Die Planken werden zum letzten Mal inspiziert. Unten am Meer.  
Die Ruderer dehnen ihre Körper, sie ölen die Glieder. Einige sind schon auf den Schiffen. Sie tragen Kränze aus dem Laub der Pappeln. Auf den Köpfen. Wie es Brauch ist in Troja. Die Steuermänner tragen Gold und Purpur. Noch sieht man sie nicht. Sie treten erst im allerletzten Moment auf ihre Schiffe. Man weiß noch nicht, wer die Steuermänner sind. Kurz nach dem Start wird ein Läufer ihre Namen übermitteln. Es bleibt spannend.  
Hier im Publikum. Vorne mit dabei natürlich die Trojaner. Auch viele Eingeborene sind da. Von der Insel. Die wollen natürlich die Trojaner sehen. Der eine oder andere hat wohl überlegt mitzumachen. Doch die Chancen stehen schlecht. Das wissen sie natürlich. Und sehen lieber zu. Zu sehen gibt es viel, wenn die Männer aus Troja Sportwettkämpfe

austragen. Der Ruf, der ihnen vorausseilt. Aus Troja. Bis hierher nach Sizilien.

Das Theater ist bis auf den letzten Platz gefüllt, immer noch strömen Menschen herbei. Gleich zu Beginn. Steht Rudern auf dem Programm. Gerudert wird auf See. Von hier oben sieht man die Ruderstrecke sehr gut. Start und Ziel sind an der Küste. Die Strecke geht bis zum Venusfelsen. Dort ist der Wendepunkt.

Nach dem Rudern. Finden hier oben im Theater dann Wettlauf, Faustkampf und Pfeilschießen statt.

Wir erwarten. Jetzt. Den offiziellen Beginn der Spiele. Die Tube wird das Startzeichen sein. Der Tubenspieler steht in Position. Das Publikum wartet auf das Zeichen. Das offizielle Startzeichen. Für den Sportkampf zu Ehren des Vaters Anchises. Aeneas wird die Spiele eröffnen. Er ist unten bei den Schiffen. Er prüft die Startposition der Schiffe. Er hat die Opferungen geleitet in den letzten Tagen. Jetzt eröffnet er die ersten offiziellen Anchisesspiele, die er zum ersten Todestag seines Vaters.

(Die Tube tönt.)

Ja! Das war die Tube. Das ist der offizielle Beginn der Sportwettkämpfe. Das war der Startschuss für die Schiffe. Die Schiffe fahren aus. Sie schießen los. Mit großer Kraft schon am Anfang. Sie zerteilen das Wasser. Was für ein Jubel! Was für Männer! Was für ein herrliches Wetter! Der Läufer kommt. Er verkündet die Namen der Steuermänner, die am Start sind. Gyas, Sergestus, Mnestheus, oha, ein Italiener ist auch dabei. Und Cloanthus. Palinurus fehlt. Was für eine Enttäuschung. Palinurus ist nicht dabei. Bis zum allerletzten Moment gab es Hoffnung, er macht mit. Doch er ist nicht mit dabei. Warum? Wir wissen es nicht. Nun, gut.

Auch mit den anderen ist Spannung garantiert.

Sie schießen durch das Wasser. Nicht einmal die Wagen der Zweigespanne an Land sind so schnell wie die Schiffe hier im Wasser. Die Rufe der Ruderer hört man jetzt nicht mehr, so laut feuern die Zuschauer jetzt die Schiffe an.

Gyas löst sich von den anderen ab, übernimmt die Führung.

Dahinter Cloanthus, er hat die besseren Ruderer, aber ein schwerfälliges Schiff. Dahinter Sergestus und Mnestheus, jetzt führt Sergestus, fällt zurück, Mnestheus holt auf. Vorne, mit Abstand, Gyas. Ja, der Abstand wird immer größer. Bald kommt der Venusfels. Bald kommt der Wendepunkt. Sie lenken nacheinander leicht nach links. Ganz leicht nach links, um auf dem kürzesten Weg hart hinter dem Felsen zu wenden. Gyas in Führung. Was macht er denn? Was ist das? Was soll das? Er fährt viel zu weit aus. Viel zu weit nach links. Ja! Cloanthus zieht rechts vorbei, reißt rechts herum. Nein! Nein! Nein! Das kann nicht sein! Gyas fällt ins Wasser! Von Bord geschleudert! Zu schnell rechts rum. Der Steuermann schleudert sich selber von Bord! Das gab es noch nie! Cloanthus zieht davon, liegt deutlich in Führung. Dahinter Mnestheus, dann Sergestus. Sie ziehen auf das Ziel zu. Was für eine Spannung! Gyas noch immer im Wasser, sein Schiff holt ihn jetzt raus. Ja! Jetzt der Endspurt! Cloanthus immer deutlicher in Führung, ganz klar, es ist entschieden. Ja! Ja! Er fährt ins Ziel! Cloanthus ist Sieger! Zweiter ist der Italer Mnestheus. Was für ein Jubel! Für Cloanthus und Mnestheus. Dritter ist Sergestus, nur eine halbe Schiffslänge hinter Mnestheus. Das war knapp. Das war sehr knapp.

Aeneas holt den Lorbeerkranz. Das ist der Preis für den Sieger. Jetzt stürmen alle herauf, die Steuermänner, die Ruderer, auch Aeneas. Die Siegerehrung findet hier oben statt. Die Zuschauer jubeln. Sie feiern den Sieger. So viel Spannung. So ein toller Auftakt. Was für ein Beginn für die ersten Anchisesspiele der Geschichte. Was für eine Stimmung! Was für ein Beifall! So früh am Morgen nach sieben Tagen Opferung und Fest. Was für eine Stimmung! Was für Männer!

Ja! Jetzt sind sie da! Cloanthus in Gold und Purpur. Aeneas geht auf ihn zu. Er krönt ihn mit dem Lorbeerkranz. Was für ein glücklicher Cloanthus an diesem frühen Morgen. Er spürt die Menge. Er sieht seine Männer, seine Ruderer. Er weint. Cloanthus weint. Vor Freude. Vor so viel Glück. An

diesem frühen Morgen. Das war der erste Wettkampf der ersten Anchisesspiele. Zu Ehren des Vaters Anchises. Aeneas kann sich glücklich schätzen für seine blendende Idee, dass er diese Spiele erfunden hat. Diese Stimmung. Dieser Jubel. Diese Begeisterung für Leibestüchtigkeit. Die Trojaner sind berühmt dafür. Jetzt geht es weiter mit dem Wettlauf, der findet hier im Theater statt. Es ist ein Volkslauf. Jeder, der will, kann mitmachen. Es ist ein Kurzstreckensprint.

## **V, 4**

|           |   |
|-----------|---|
| Achates   | Palinurus! He!<br>Wo willst du hin?<br>Machst du mit?                   |
| Palinurus | Nein.   |
| Achates   | Such dir eine Frau. Eine Trojanerin. Eine Sizilianerin.<br>Meinetwegen. |
| Palinurus | Wie geht das?   |
| Achates   | Stell dich hin. Kommt gleich eine. Nimm sie dir.                        |
| Palinurus | Soll ich?   |
| Achates   | Ja.   |
| Palinurus | Und dann?   |
| Achates   | Hat dir das dein Vater nicht erklärt?                                   |
| Palinurus | Nein.   |

Achates            Weißt du, was eine Frau ist?

Palinurus        Eine Frau ist wie Navigation. Ich habe zugesehen.

Achates            Siehst du. Geht doch.

## **V, 5**

Sportreporter    Aeneas ordnet jetzt die Teilnehmer. Der Wettlauf ist sehr kurz. Eine Runde nur. Hier im Theater. Aeneas hat den Wettlauf als Volkslauf ausgerichtet. Jeder kann mitlaufen, wer will. Das Publikum nimmt auf den Rängen Platz. Das dauert ein wenig. Aeneas wartet. Die Läufer sind in Position. Aeneas stellt sich an die Startlinie. Auf die Plätze. Fertig. Los!

Sie fegen dahin. Sie laufen um die Wette. Sie laufen und laufen und laufen. Schon jetzt zeichnet sich die Führung ab. Nisus an der Spitze, dahinter Salius und Euryalus. Es ist ein kurzer Lauf. Mit großen Überraschungen ist nicht mehr zu rechnen. Nisus vergrößert seinen Abstand. Nisus ist ein starker Läufer. Er fegt dahin. Er braust dahin. Leicht wie der Wind. Gleich der Zieleinlauf! Oh! Nein! Er rutscht! Er rutscht! Er stürzt! Eine Pfütze Opferblut! Kurz vor dem Ziel! Nein! Andere stürzen über ihn. Ein Haufen von gestürzten Läufern. Ein ganzer Läuferhaufen. Und! Salius ist durchs Ziel gelaufen. Salius ist der Sieger. Wer ist Zweiter? Ich kann nicht sehen, wer es ist. Wer ist Dritter? Aeneas wird es uns sagen. Auf jeden Fall ein deutlicher Sieg für Salius. Ein klarer Sieg. Salius tritt jetzt in die Mitte. Aeneas bringt den Preis. Das Fell eines gutälischen Löwen. Was für ein schöner Preis! Was für ein Schmuckstück. Was für ein Löwe! Salius wirft das Fell über seine Schultern und strahlt. Er steht da und strahlt. Er ist der Sieger! Sieger im Wettlauf der ersten Anchisesspiele! Seine Kinder werden davon



erzählen, seine Kindeskinde und so fort. Bis in die fernste Zukunft wird man wissen, wer der Sieger im Wettlauf der ersten Anchisesspiele war. Salius! Schöne Gestalt und blühende Jugend! Sein Name wird zum Symbol, zum Vorbild für so viele. Was für ein Glück für Salius! Was für ein Tag für Salius! Glücklicher Salius!

Aeneas bringt noch einen Preis. Was ist das für ein Preis? Das ist nicht der zweite Preis. Aeneas winkt Nisus herbei. Jubel! Ja! Nisus bekommt einen Trostpreis. Einen sehr schönen Trostpreis! Ein Schild! Nisus ist noch voll Dreck. Sand und Opferblut vom Scheitel bis zur Sohle. Aber ein Trost auf jeden Fall. Ein sehr schöner Trost. Ein Schild für Nisus.

Aeneas geht nach hinten. Wo geht er hin? Wahrscheinlich holt er die Preise für den Faustkampf, der gleich beginnt.

Als drittes der Faustkampf.

Nach Rudern und Wettlauf.

Der Faustkampf wird spannend.

Wer tritt an?

Wer meldet sich?

Wer umwickelt seine Faust mit Lederriemen?

Was ist der Preis für den Sieger?

Aeneas wird den Faustkampf leiten.

Der gleich stattfindet.

## **V, 6**

Aeneas            Wo ist Palinurus?

Achates           Der navigiert.

Aeneas           Hier an Land?

Achates           (Erklärt es mit einer Geste.)

Aeneas           Wo ist er?

Achates           Weiß ich nicht. Im Wald vielleicht.

Aeneas           Ich muss mit ihm sprechen. Sofort.

Achates           Lass ihn doch.

Aeneas           Nein!

Achates           Warum?

Aeneas           Es ist wichtig.

## **V, 7**

Sportreporter   Als dritter Wettkampf.  
                    Hier im Theater.  
                    Jetzt der Faustkampf.  
                    Aeneas kommt.

Aeneas           (Mit einem Stier.)  
                    He!  
                    Männer!  
                    Wer macht mit?  
                    Der Preis ist dieser Stier!

Dares            Ich!

Aeneas           Dares!

Dares            Klar!  
                    Wer sonst!  
                    Ich habe Paris besiegt!

Und Butes.  
Ha!  
Durchbohrt!  
Ha!  
Schnell, schnell!  
Heraus!  
Wer traut sich?  
Keiner!  
Traut sich keiner, gegen mich zu kämpfen!  
Gegen Dares traut sich keiner!  
Spritze ihm das Hirn aus der Pfanne!  
Ha!  
Ich bin der Stärkste!  
Dares!  
Der Stärkste bin ich!  
Gib mir den Stier!  
Wenn sich keiner traut!  
Schnell, schnell!  
Gib mir den Preis!  
Traut sich keiner traut sich!

Aeneas      Wer traut sich?

Dares        Keiner traut sich!  
Keiner traut sich!

Aeneas      Keiner traut sich?  
He, Männer!  
Los!

Sportreporter    Großes Zögern.  
Keiner traut sich.  
Versteht sich.

Dares        (Schleudert im Wechsel die Arme nach vorn und schlägt  
mit Schwingen ins Leere.)

Sportreporter Große Spannung.  
Ob am Ende.  
Vielleicht Aeneas selbst?

Dares (Packt den Stier bei den Hörnern.)  
Wozu lange herumstehen!  
Aeneas!  
Gib mir den Stier!  
Keiner traut sich!

Acestes (Zu Entellus, der am Boden lagert)  
Entellus!  
Was für eine Schande für Sizilien.  
Wenn kein Sizilianer diesen zugewanderten Protz schlägt.  
Wenn kampflös der Preis davongetragen wird.  
Sieh ihn dir an!  
Stark, ja, aber hohl.  
Innen hohl wie eine leere Amphore.  
Hau drauf!  
Sie bricht.

Entellus König Acestes!  
Doch nicht ich. Nicht ich. Ich bitte.

Acestes Feigling!  
Fünf Jahre jünger, und ich selber schlage ihn klitzeklein!

Entellus König Acestes! Ich bin nicht mehr der Jüngste.

Acestes Das ist ein Befehl!

Entellus Nun gut. Doch Ihr seid schuld, wenn ich unterliege.

Acestes Meinetwegen. Diese Schuld wiegt wenig.

Dares Noch immer keiner?  
Langsam wird es mir zu blöd.

Entellus Dares!

Dares Ha?

Entellus Ich!

Dares Wer bist du!

Entellus Entellus.

Dares Kenne ich nicht.

Aeneas Sehr gut!

Sportreporter Es gibt also doch einen Herausforderer. Entellus von Eryx, tapferster Held von Sizilien. Schon etwas älter, aber kampferprobt wie kein zweiter. Das wird sehr spannend.

Aeneas Vetter Acestes, hab tausend Dank, dass dein bester Krieger mitmacht.

Acestes Es ist mir ein Vergnügen.

(Dares ist jung und wendig, Entellus massig und erfahren. Faustkampf. Kiefer krachen, Blut spritzt, die Männer ächzen. Ein gewaltiger Schlag des Entellus, der ins Leere zielt, wirft diesen zu Boden. Aeneas hilft Entellus auf. Grimmiger kämpft Entellus weiter, Zorn weckt seine Kraft, er treibt Dares auf dem Kampfplatz weit herum, seine Schläge prasseln auf Dares. Dares spuckt Blut und Zähne, strauchelt, taumelt, stürzt. Aeneas erklärt den Kampf für beendet und kürt Entellus zum Sieger.)

Aeneas Aus! Aus! Aus! Genug! Der Kampf ist zu Ende. Entellus ist der Sieger! Das ist der Preis! Dein Stier!

Sportreporter Sieg! Sieg! Sieg!

(Jubel.)

Entellus (Zertrümmert dem Stier mit einem einzigen Schlag den Schädel.)  
Das ist mein Opfer.  
Für dich.  
Eryx.  
Jetzt höre ich auf.  
Das war mein letzter Kampf.  
Ich hänge die Lederriemen an den Nagel.

## **V, 8**

(Während des Sportstücks haben sich die trojanischen Frauen am Grab des Anchises versammelt. Sie sind es leid, seit sieben Jahren auf dem Meer herumzufahren. Juno, als Trojanerin verkleidet, steigt über den Regenbogen auf die Erde hinab.)

- Sieben Jahre sind wir unterwegs.
- Sieben Jahre.
- Seit dem Ende Trojas.
- Seit dem großen Brand.
- Immer auf dem Wasser.
- Immer Italien hinterher.
- Kommt ja nie kein Italien.
- Immer dieses blöde Italien.
- Immer spricht Aeneas von Italien.

- Aeneas!
- Soll er doch selber hin.
- Der soll alleine hin. Nach Italien.
- Ohne uns.
- Es reicht.
- Wir bleiben hier.
- Ist doch schön hier.
- Alles wächst. Rapa, Melanzane, Tomaten, Mittelmeerfeigen, Indische Feigen.
- Es ist schön in Erice. Endlich nicht mehr auf den Schiffen.
- Kein Meer mehr.
- Schöne Berge.
- Oben kühl, wenn es unten heiß ist.
- Oliven. Zitronen. Orangen.
- König Acestes ist sehr nett.
- Er grüßt so freundlich, wenn er vorbeireitet.
- Endlich ein normales Leben. Garten, Kochen, Kinder.
- Blöde Männer!
- Die brauchen wir nicht.

- Rudern, Kämpfen, Krieg, das ganze Jahr.
- Und ständig Waffen.
- Blöde Waffen.
- Sieben Jahre!
- Jetzt ist genug.
- Es reicht.
- Wir streiken.
- Wir machen nicht mehr mit.
- Da machen wir nicht mit.
- Wir fahren nicht mehr mit.
- Wir bleiben hier.
- Juno Ja, wir bleiben hier.
- Wer bist du?
- Juno Juno.
- Was machst du hier?
- Juno Ich wohne hier. Ich solidarisiere mich.
- Wir brauchen keine Soldaten.
- Juno Solidarisieren.  
Nicht Soldaten. Solidarität.  
Female Empowerment. Weibliche Selbstermächtigung.



- Ich unterstütze euch.
- Wer bist du?
- Juno Gemeinsam sind wir stark. Wir Frauen müssen uns solidarisieren. Wir reißen die Gewalt an uns. Wir Frauen sind stark. Ich trete jedem Mann in die Eier, der nicht macht, was ich will. Vor allem diesem Aeneas. Dieser Macho. Dieses Würstchen.
- Ja!
- Richtig!
- Juno Aeneas ist das Problem.
- Will nach Italien.
- Will immer, dass wir machen, was er will.
- Wir machen nicht mehr mit.
- Schluss. Aus.
- Wir bleiben hier.
- In Erice.
- Bei Acestes.
- Wir brauchen keine Männer!
- Juno Richtig.
- Wir Frauen sind stark.
- Juno Ja!

- Wir machen das Ganze nicht mehr mit.
- Juno Wir machen das Ganze nicht mehr mit.
- Wir bleiben hier.
- Können die Männer doch machen, was sie wollen. Allein.
- Wir brauchen keine Männer!
- Brauchen wir nicht.
- Keine Männer!
- Eine Welt ohne Männer!
- Ohne Schiffe!
- Nie mehr aufs Meer!
- Ohne Männer? Denkst du, das geht?
- Keine Männer mehr?
- Das geht nicht.
- Wir behalten die Männer hier.
- Wir bleiben mit den Männern hier.
- Ja.
- Wir halten sie fest.
- Wir bleiben mit den Männern hier. In Sizilien.
- Keine Schiffe. Kein Schiffbruch. Keine Flucht.

- Wir alle bleiben hier.
- Es muss ja nicht Italien sein.
- Nein, es muss nicht immer Italien sein.
- Ist doch schön hier. In Sizilien.
- Mit den Männern.
- Ich habe eine Idee.
- Ja?
- Wir zünden sie an.
- Die Männer?
- Nein. Die Schiffe. Wir zünden die Schiffe an. Wir stecken sie in Brand. Dann gibt es keine Schiffe mehr.
- Sie kommen nicht weit ohne Schiffe.
- Sie bleiben hier.
- Mit uns.
- Super.
- Das machen wir.
- Genial.
- Yeah.
- Los geht's.

- Los.
- Bevor sie zurück sind.
- Öl her!
- Fackeln!
- Feuer!
- Die Schiffe müssen brennen.
- Alles muss brennen.
- Hell muss es brennen.
- Werft die Fackeln auf die Schiffe!
- Mehr Öl.
- Mehr Feuer.
- Noch mehr Öl.
- Muss ein Ende haben. Alles.
- Alles hat ein Ende.
- Rettung!
- Endlich!
- Fertig mit der Herumfahreerei.
- Es brennt!
- Es brennt!

– Hurra!

– Hurra!

## **V, 9**

Sportreporter Was für eine Szene! Was für ein Mann! Was für Emotionen! Entellus hängt die Lederriemen an den Nagel. Und das nach seinem großen Sieg! Entellus ist Sieger über Dares! Der große Entellus! Was für ein Mann! Was für ein Leben! Was für eine Karriere! Davon werden Kinder und Kindeskinde in alle Zukunft mit Begeisterung, mit Emphase, mit Pathos berichten! Was für eine große Zeit! Was für eine Welt! Was für Männer! Wer hätte das gedacht heute Morgen! Dieser Jubel im Publikum! Nach sieben Tagen Fest. Aeneas! Großer König! Was für Geschenke! Für uns! Noch sind die Spiele nicht zu Ende. Der vierte Wettkampf ist Pfeilschießen.

Das Ziel ist eine flatternde Taube, die an einer Schnur oben auf dem Mast eines Schiffes hängt. Der Schütze muss die Taube treffen, die Taube flattert an der Schnur. Der Preis ist ein goldener Köcher mit libyschen Pfeilen. Der Teilnehmerkreis ist schon von Vornherein sehr klein. Nur die allerbesten Schützen sind zugelassen. Die Reihenfolge wird durch das Los bestimmt. Aeneas bringt den Helm, in dem die Lose sind. Iulus Ascanius tritt auf. Der Sohn des Aeneas! Genauso tapfer und mutig wie sein Vater! Iulus Ascanius zieht die Lose.

Es sind.

Hippocoon.

Mnestheus, der Sieger beim Rudern heute Morgen.

Eurythion.

Und Acestes.

König von Sizilien.

Ein exzellenter Pfeilschütze, auch wenn er schon alt ist.  
Die Schützen stellen sich auf.  
Vollkommene Stille braucht es beim Taubenschießen.  
Volle Konzentration.  
Noch ist das Publikum unruhig.  
Aeneas blickt in die Reihen.  
Es wird ruhig.  
So.  
Jetzt ist Ruhe.  
Aeneas hält den Myrtenzweig in die Höhe.  
Schwingt ihn nach unten. Hippocoon zielt.  
Er hat den Mastbaum getroffen. Schade. Die Taube ist etwas erschrocken.  
Mnestheus. Schießt. Die Taube weicht aus. Der Pfeil durchtrennt die Schnur. Die Taube fliegt davon.  
Eurythion. Schießt schnell hinterher. Er trifft! Er trifft die Taube im Flug! Sie lässt ihr Leben in der Luft und fällt zu Boden.  
Acestes. Schießt auf die fallende Taube. Was ist das? Sein Pfeil fängt Feuer. Das ist unerhört. So etwas gab es noch nie. Das kündigt Großes an. Wir wissen nicht, was. Auf jeden Fall muss es etwas sehr, sehr Großes sein.  
Wer bekommt den Preis?  
Niemand.  
Der Preis wird nicht vergeben, teilt Aeneas mit.  
Weil keiner die Taube traf, wie sie zu treffen war, beim Flattern an der Schnur. So ist das Reglement.  
Zum Abschluss der Anchisesspiele folgt nun ein zusätzlicher Programmpunkt, eben erst angekündigt.  
Die Parade der Söhne.  
Angekündigt sind.  
Priamus, der die Italer vermehren wird. Sohn des Polites und Enkel des alten Priamus, des Königs von Troja.  
Atys, der Freund von Iulus Ascanius und Sohn des Hektor.  
Und schließlich Iulus Ascanius selbst, Sohn des Aeneas.  
Er wird auf der weißen Stute der Dido reiten. Sie hat sie ihm vor einem halben Jahr geschenkt.

Dieser Programmpunkt ist eine Überraschung und der logische Abschluss der Spiele. Denn in den Söhnen erkennen wir die Vorfahren und blicken in die prächtige Zukunft. Aus Ahnung wird Gewissheit. Das ist der Sinn. Gleich geht es los. Noch sind die Tore geschlossen, durch die die Söhne reiten. Lange kann es.

## **V, 10**

Eumulus        (Stürmt in die Arena) Es brennt! Es brennt! Es brennt!  
Die Schiffe brennen!  
Im Hafen!  
Brennen die Schiffe!

(Alle laufen, schreien, schauen.)

Eumulus        Schnell!  
Männer!  
Löschen!  
Schnell!

(Tumult.)

Eumulus        Die Frauen!  
Haben die Schiffe angezündet!  
In Brand gesteckt!  
Die Frauen!  
Sind verrückt!  
Die Frauen!

Chor            Die Frauen!  
Die Frauen!  
Die Frauen!

Aeneas (Tritt in die Mitte der Arena, wirft sein Gewand von der Schulter) Da hilft kein Löschen mehr!  
Da nützen keine Kübel!  
Jupiter!  
Hilf!  
Jupiter!  
Nur du allein kannst da noch helfen!  
Hilf uns!  
Rette uns!  
Jupiter!

(Donner, Blitze, Wolkenbruch. Alle Schiffe, bis auf vier, werden durch Jupiters Wolkenbruch gerettet.)

Aeneas Wir könnten nach Italien fahren.  
Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?  
Dahin, dahin.  
Mit unsrer Seele ziehen!  
Es könnte so schön sein.  
So einfach.  
Aber, nein!  
Wahnsinnige!  
Rasende Frauen!  
Weiber!  
Jupiter hat die meisten Schiffe gerettet. Mit seinem Regenguss. Was für ein Glück für uns.  
Vier Schiffe sind verloren.  
In Latium erwartet uns ein wildes Volk, das wir mit Krieg und Waffen erst überwinden müssen, unterdrücken, in die Knie zwingen, bevor es uns möglich ist, Rom zu gründen.  
Was sagt uns das?  
Es wird eng.  
Wir sind zu viele.  
Was bedeutet das?  
Die, die zu viele sind, und die, die nicht mehr wollen, bleiben hier.  
In Sizilien.



Die Frauen bleiben hier.  
Wir Männer fahren alleine.  
Nach Italien.  
Auch die Alten bleiben hier.  
Alle, denen das alles nichts bedeutet, bleiben hier.  
Sie sind ein Klotz am Bein.  
König Acestes ist ein kluger Mann. Er ist mein Vetter.  
Er wird für alle, die hier bleiben, eine Verwendung finden.  
Im Garten, im Haus und in der Kammer.  
Männer und Kinder!  
Ihr kommt mit!  
Wir fahren nach Italien!  
Wir gründen Rom!

- Jupiter      Vorher, Aeneas.  
Besuche mich im Himmel.  
Der Weg führt durch die Unterwelt.  
Dort triffst du deinen Vater.  
Deine Vorfahren und deine Nachkommen.  
Deine ganze prächtige Stadt der Zukunft.  
Geh zu Sibylle, wenn du in Italien bist.  
Sie zeigt dir den Weg.
- Venus        Vater.
- Jupiter      Ja, meine liebe Tochter.
- Venus        Schenk Aeneas eine ruhige Fahrt.  
Verschone ihn vor Stürmen, Schiffbruch, Tod.
- Jupiter      Sprich mit Neptun.  
Sein Reich ist die See.  
Habt einen schönen Tag.  
Man sieht sich in Italien.
- Venus        Neptun. Bruder.

Neptun            Ja? Meine liebe Schwester? Gibt es einen Wunsch, den ich erfüllen kann?

Venus             Lieber Bruder Neptun.

Neptun            Liebe Schwester Venus. Sag mir. Was wünschst du dir von mir?

Venus             Schenk Aeneas eine ruhige Fahrt.  
Verschone ihn vor Stürmen, Schiffbruch, Tod.

Neptun            Gerne will ich das tun. Sehr gerne.

Venus             Das ist schön.

Neptun            Nur ein Opfer will ich.  
Ein Opfer für mich.  
Einer für alle.  
Palinurus.

Venus             Palinurus?

Neptun            Palinurus.  
Segelt los, ihr Trojaner!  
Mutige Trojaner.  
Mutige Männer.  
Gute Fahrt.

## **V, 11**

Nonna            Ich zeige Ihnen Cefalù. Ein wunderbarer Badeort, eine knappe Stunde von Palermo mit der Bahn. Wenn man Sandstrände mag. Ich mag Sandstrände. Sind selten in Sizilien. Cefalù. Wunderschön. Ich wohne hier seit meiner

Geburt. Nur wenige Jahre war ich fort, in meiner Jugend. Ich habe Wirtschaft studiert. In Mailand. An der Bocconi. Dann Komposition in Salzburg. Ich koche gern. Jede Sizilianerin kocht gern. Wir sind keine Italiener. Italien ist dort. Wir sind Sizilianer. Sizilien ist eine Insel. Eine Insel ist anders. Wenn Sie verstehen. Sie spüren das sofort, wenn Sie von Villa San Giovanni nach Messina übersetzen. Sie spüren das sogar, wenn Sie fliegen. Ich verfolge das Geschehen in der Welt sehr genau. Von meinem Balkon in Cefalù. Ich habe die „Aeneis“ des Vergil sehr gründlich studiert, als ich für das Neue-Musik-Festival in Paris die „Trionfi di Palinuro“ schrieb, für drei Streicher und Klavier. 1996 war das. Ich war auch einmal in Palinuro, Provinz von Salerno, zu Recherchen, ein wunderschöner Badeort, fast so schön wie Cefalù. Und natürlich. Das Grab des Aeneas. In Pratica di Mare. Auch sehr wichtig. Als Fluchtpunkt. Fünfundzwanzig Kilometer südlich von Rom. Die Figur des Palinurus kann man leicht übersehen. Es ist wichtig, den großen Bogen klar vor Augen zu haben. Troja ist der Ausgangspunkt. Im Nordwesten der heutigen Türkei. Dann durch die Ägäis nach Albanien. Buthrotum. Wieder zurück, am Festland vorbei, dann wollte Aeneas weiter nach Italien, nach einer Nacht schon Land in Sicht, Jubel, Italien! Italien! Sie haben da aber etwas verwechselt. Es war Sizilien, nicht Italien. Vorbei an Scylla und Charybdis, am Ätna vorbei, dann Acragas, das heutige Agrigento, dann die Küste mit den Zyklopen, sehr nettes Detail, ein lädiertes Mann stürzt auf die Trojaner zu, will um alles in der Welt mitgenommen werden, und sei es um den Preis seines Lebens. Odysseus hatte ihn vergessen mitzunehmen, als er wenige Wochen vorher da war und Polyphemus sein einziges Auge ausgestochen hat. Da kommt Polyphemus polternd an die Küste getorkelt, um sein blutverklebtes Augenloch im Meer zu waschen, da hört er die Trojaner, die schnell vor ihm flüchten. Dann Trapani und sie wissen, sie müssen scharf rechts herum, da stirbt Vater Anchises. Aeneas legt ihn in ein Grab, sie fahren weiter, und dann, wieder Sturm und Schiff-

bruch, sie stranden in Karthago in Libyen, so heißt in der Antike ganz Nordafrika, da wohnt Dido, sie war dorthin geflüchtet, sie baut gerade ihre neue Stadt. Ein Jahr lang bleibt Aeneas bei ihr, sieben Jahre war er vorher unterwegs. Dann geht es weiter nach Italien. Italien war in der Antike ungefähr der mittlere Teil der Halbinsel, Zwischenstopp in Trapani, Leichenfeier am Grab des Anchises, Aeneas will in Zukunft einmal im Jahr wiederkommen. Dann weiter nach Italien, Abstieg in die Unterwelt, und am Ende die Gründung Roms. Die ist aber nicht auserzählt. Nur der Weg dorthin. Latinus, Lavinia, Amata. Die Kämpfe gegen Pallas, Mezentius und Lausus und am Ende der Kampf Aeneas' gegen Turnus. Aeneas war ein alter Mann. Drei Jahre später war er tot. Was soll er da noch gründen? Warum ich Ihnen das erzähle? Weil es eine lange Geschichte ist, die man wieder und wieder lesen muss, zerstückeln, wenn es sein muss. Das war meine Erfahrung, als ich die „Trionfi di Palinuro“ schrieb. (Mit Blick auf den Chor.) In Cefalù hören Sie immer das Meer. Aeneas war nie in Cefalù. Ich habe Kinder. Gönnen Sie sich jetzt eine Pause. Ein Getränk. Der Abend ist lang.

# VI

## VI, 1

*Marlene Schnabel-Marquardt: Das Lied der Mignon (1999).*

*Auch die anderen Vertoner Johann Friedrich Reichardt, Robert Schumann, Franz Schubert, Johann Strauss, Franz Liszt, Hugo Wolf etc.*

*Jacques Offenbach: Orphée aux enfers. Opéra bouffon (1858).*

Chor (Tanzt Cancan zum Abstieg in die Unterwelt.)

Achates Unter Tränen fahren wir.  
Unter den Tränen des Aeneas.  
Tränen für die Zurückgebliebenen. Für die Auf-der-Strecke-  
Gebliebenen. Tränen für Palinurus. Tränen für den Steuer-  
mann.  
Wir sind am Ziel.  
Cumae. Endlich. Italien.  
Neapel.  
Was für eine Wehmut.  
Neapel sehen.

Aeneas Du weißt, ich würde gerne.  
Ich sollte.  
Vorher.  
Eine Reise noch über den Acheron.

Achates Was ist unser Ziel?

Italien? Oder die Unterwelt?

Aeneas Beides.

Achates Du musst dich entscheiden.

Aeneas Schweig.

Achates Aeneas will noch in die Unterwelt.  
Soll er doch.  
Muss er, sagt er.

## **VI, 2**

Sibylle So weit sind wir.

Aeneas Ja.

Sibylle Es ist nicht nötig, die Bilder zu betrachten.  
Opfer sind gefordert.  
Sieben junge Stiere.  
Sieben Schafe.  
So ist es Brauch.

Aeneas Ja.

Sibylle (Winkt Aeneas näher heran.)

Aeneas Gib uns ein eigenes Zuhause, schützende Mauern, Nachkommen und eine Stadt.

Sibylle Weiter.

Aeneas Schenk uns den Sieg über die Feinde, lass unsere Kinder

blühen und sich vermehren. Gib unseren Nachkommen die Kraft, dass sie den Erdkreis unterwerfen und beherrschen.

Sibylle Weiter.

Aeneas So viele Meere. So viele Jahre. So viele Opfer.  
Das darf nicht umsonst sein.  
So viel Opferblut.  
Nur, was mir zusteht, will ich.  
Nur den Ruhm, der mir gebührt, die Herrschaft und die Frau.  
Mehr will ich nicht.  
Jetzt.  
Wo ich da bin.  
Fassen wir Fuß. Erobern wir Land.  
Bringen Sprache, Gesetze, Kunst.  
Einen eigenen Tempel werde ich dir bauen in meiner neuen Stadt, Sibylle. Den größten Tempel in der Stadt.  
Sprich, große Priesterin. Sag, was muss ich tun.  
Verkünde du selbst aus deinem Munde.  
Ich will es hören von dir.  
Aus deinem Munde, nicht in Schrift.  
Blätter fliegen im Wind.  
Nur Sprüche bleiben.

Sibylle Weiter.

Aeneas Was weiter?

Sibylle Dummer Mann. Eitler Mann.  
Du hast zwar viel erlebt und überlebt, doch das Schlimmste kommt erst noch.  
Du bist an Land.  
Weißt du, was das heißt?

Aeneas Ja, hier bin ich.

Sibylle Du hast keine Ahnung.  
Die Rutuler kommen.  
Doch sie werden bedauern, dass sie gekommen sind.  
Auch Juno bist du noch nicht los.  
Der Tiber wird versiegen. Wird kein Wasser führen. Blut  
wird er führen. Ströme und Bäche von Blut. Das Meer wird  
davon rot.  
Das Übel ist eine auswärtige Frau.  
Rettung kommt dir von den Griechen.  
Sei mutig, tapfer und mannhaft. Weiche nicht.

Aeneas Gut.

Sibylle Alles wird gut.

Aeneas Vorher.  
Sag mir.  
Soll ich.  
Will ich in die Unterwelt.  
Hier in der Gegend soll der Einstieg sein.  
Sag mir, wo.

Sibylle Was willst du dort?

Aeneas Meinen Vater sehen.  
Meine Zukunft.

Sibylle Der Abstieg ist leicht. Den schafft jeder.

Aeneas Ich weiß. Ich will aber wieder zurück.

Sibylle Das ist sehr schwer.  
Die Bilder werden unerträglich sein.  
Ein Mittel aber gibt es.  
Du bist Aeneas.  
Erstens: Deine Liebe muss groß sein.  
Zweitens: Im Wald steht ein Baum. Daran wächst ein



Zweig. Der ist aus Gold. Wenn er sich brechen lässt, bist du richtig. Nimm ihn mit. Wenn er sich nicht brechen lässt, gibt es kein Weiterkommen. Auch mit dem Schwert lässt er sich nicht abschlagen.

Drittens: Dein Freund wird tot am Ufer liegen. Bestatte ihn.

Achates      Schnell fandest du den goldenen Zweig, der sich leicht brechen ließ.  
Auf einen Toten stießen wir am Ufer.  
Wir wussten nicht, wer es war, doch verbrannten wir seinen Leib und begruben seine Asche. Wir riefen mit seiner Seele zu den Göttern.  
Dann kamen zwei Tauben. Du erkanntest, dass es die Tauben deiner Mutter sind. Sie flattern voraus und zeigen dir den Weg.  
Der Preis für den Eintritt in die Unterwelt und für den Wiederaustritt war hoch. Die Menge der Opfertiere war beträchtlich.  
Ich blieb zurück.  
Ich musste.  
Aeneas und Sibylle gingen weiter.

## **VI, 3**

Sibylle      So weit sind wir.  
Nun ist Mut vonnöten.  
Zieh dein Schwert aus der Scheide.  
Sei vorsichtig.  
Es ist rutschig.  
Schau, ein Mann.  
Ein junger Mann.

Aeneas      Wer ist das?

Dante (Sagt nichts.)

Sibylle Ein Mann in der Mitte seines Lebens.

Aeneas Kommt er mit?

Sibylle Ein blasser Mann.  
Ein kluger Mann.  
Ein Dichter.

Dante Hier wohnen Trauer, Qualen, Krankheit, Demenz, Hunger, Armut, Tod, Schlaf und Krieg. Wesen von trauriger Gestalt.

Aeneas (Zerteilt mit dem Schwert die Luft.)

Sibylle Spar dir das.  
Sie haben keine Leiber.

Dante (Geht voran.)

Aeneas Ist das der richtige Weg?

Sibylle Meistens ist es der richtige Weg.

Aeneas Bist du sicher?

Sibylle Meistens bin ich sicher.

Aeneas Ich dachte, wir sind allein.

Dante Dante, Sohn des Alighierus.

Aeneas Aeneas, Sohn des Anchises.

Dante Gemäß geltender Fiktion ist es niemandem erlaubt, aus der Unterwelt zu berichten. Nur sehr wenigen ist dies gestattet.

Aeneas Sibylle hilf!

Dante Sibylle ist Fiktion. Nur ich bin echt. Sie möchten die Unterwelt vermessen, vermute ich.

Aeneas Ein sehender Blick genügt.

Dante Halten Sie sich an mich.  
Seien Sie vorsichtig.  
Der Boden ist rutschig.  
Der Pfad wird schmal.  
Sie sehen hier den Unterweltfluss Acheron.  
Charon ist der Fährmann, der die Seelen übersetzt.  
Es kommen stets mehr Seelen an das Ufer, als er übersetzen kann.  
Das gibt Stau.  
Das macht ihn mürrisch.

Charon Halt!  
Wohin des Weges so eilig bei Nacht?

Aeneas Weiter.

Charon Gibt es nicht.  
Hier ist Schluss.  
Ende der Welt.  
Für Lebende geschlossen.  
(Zu Dante) Du kannst durch. Du bist kein Lebender mehr.  
(Zu Sibylle) Du bist eine alte Frau. Vielleicht morgen schon tot. Weiter mit dir.

Sibylle (Will Aeneas rasch mit sich ziehen.)

Charon Halt!  
Du bist zu jung.  
Zu schwer an Leben.  
Dich tragen die alten Brücken nicht.

Was willst du bei den flatternden Seelenvögeln?  
Die machen dir Angst.

Aeneas Ich will zu meinem Vater.

Charon Den triffst du früh genug.

Aeneas Ich will jetzt! (Greift Charon mit dem Schwert an.)

Charon (Lacht.)

Aeneas (Sein Schwert schlägt mit der Spitze schwer auf den Boden.  
Er kann es nicht mehr heben.)

Sibylle Zeig den Zweig.

Aeneas (Lässt sein Schwert liegen und zeigt den Zweig.)

Charon Gut. Damit kannst du durch.

(Sie gehen weiter.)

Dante Ach, Palinurus.  
Ins Wasser geplumpst beim Sterneschauen.  
Mitten ins Meer.  
Eingeschlafen.  
Am helllichten Tag.

Palinurus Da bin ich.  
Dein Opfer.

Aeneas Palinurus.

Palinurus Der bin ich.  
Spielball der Winde und der Götter.  
Unbestattet.

Sibylle           Woher kommt dein Verlangen?  
Du wagst es, unbestattet an den Styx zu treten?

Palinurus        (Zu Aeneas.) Bestatte mich.  
Wirf Erde auf mich.

Sibylle           Gib auf die Hoffnung.  
Du hast es nicht nötig.  
Viel schöneres Schicksal ist dir bestimmt als ein schnödes  
Grab. Palinurus.  
Nach dir wird ein Badeort benannt.  
Bei Centola, Provinz von Salerno.  
Noch in zweitausend Jahren wird man ihn kennen. Wird  
davon schwärmen. Wie schön es dort ist.  
Palinuro. Wird in aller Munde sein.  
Aeneas. Wird haben eine Stadt. Doch die heißt Rom. Trägt  
nicht seinen Namen.

(Sie gehen weiter.)

Sibylle           Wenn Cerberus kommt, gib ihm einen Knödel.

Aeneas           Hab ich nicht.

Sibylle           (Reicht Aeneas einen großen Knödel.)

(Sie gehen weiter.)

Dante            Hier wohnen die Seelen toter Kinder, die versehentlich  
Hingerichteten und diejenigen, die sich selbst den Tod  
gaben.  
Unter ihnen Dido mit der frischen Wunde.  
Du willst sie nicht sehen.  
Was ist?  
Wen siehst du?

Aeneas           Glaucus.

Medon.  
Tersilochus.  
Antenor.  
Polyboetes.  
Idaeus.  
Diesen kenne ich nicht.  
Hat kein Gesicht.

Deiphobus     Deiphobus bin ich.

Aeneas        Deiphobus?  
So grausam zerfleischt.

Sibylle        Wir müssen weiter.  
Zum Weinen fehlt die Zeit.  
Hier teilt sich der Weg.  
Hier geht es in den Himmel.  
Hier in die Hölle.  
Wo willst du hin?

Aeneas        Was ist der Unterschied?

Sibylle        Jupiter erwartet dich.  
Er wohnt im Himmel.  
In die Hölle willst du nicht.

Dante         Lass uns in den Himmel gehen.  
Dort ist es freundlicher.

(Sie gehen in den Himmel.)

Dante         Dort tanzen die Seelen und treiben Sport. Sie singen den  
ganzen Tag Lieder zu den sieben Tönen der Lyra.  
Hier wohnen die Trojaner.  
Ilus, Assaracus und Dardanus.  
Auch Creusa. Die Entrückte. Deine frühere Frau.  
Willst du sie sehen?

Aeneas            Das muss nicht sein.

Dante             Hier wohnen die Erfinder, die Helden des Vaterlandes  
                      und die großen Dichter. Sie tragen um die Stirn ein weißes  
                      Band.  
                      Musaeus ist auch da!

(Dante und Musaeus begrüßen einander.)

Sibylle            Sag mir, glückliche Seele, großer Sänger!  
                      Wo wohnt Anchises?  
                      Seinetwegen sind wir hier.

Musaeus           Keiner von uns hat einen festen Wohnsitz hier im Himmel.  
                      Manchmal sind wir im Wald, manchmal in den Wiesen am  
                      Fluss, manchmal fliegen wir auf den Wolken.  
                      Anchises gefällt es am besten dort auf dem Hügel mit der  
                      Aussicht, wenn er nicht Fische fängt im See.  
                      Zuletzt sah ich ihn oft im grünen Tal, wo er die Seelen  
                      zählt, die neu in den Himmel kommen. Er scheint auf je-  
                      manden zu warten.  
                      Geht diesen Pfad. Ihr findet ihn.

(Sie gehen den Pfad. Anchises kommt Aeneas entgegen.)

Anchises           Da bist du, mein Sohn.  
                      Die Liebe zu deinem Vater hat den schweren Weg bezwun-  
                      gen.  
                      Das freut mich.

Aeneas            Da bin ich.

Anchises           Erschrick nicht, mein Sohn.  
                      Umarme mich nicht.  
                      Ich habe keinen Körper.  
                      Nur Licht und Schatten bin ich.

- Aeneas            Immer sah ich dich vor mir.  
Über mir.  
Da will ich zu dir.  
Dich noch einmal sehen.  
Damit ich dich vergessen kann.
- Anchises            Aeneas.  
Es dauert nur wenige Jahre.  
Ein Windhauch an Zeit.  
Bis du hier bist.  
Vorher aber.  
Hast du ein Ziel.  
Gründe Rom.
- Aeneas            Mein Ziel bist du.
- Anchises            Sag so etwas nicht.  
Ich kann nicht dein Ziel sein.
- Aeneas            Auf meinen langen Fahrten kam mir manchmal der Kopf  
abhanden.  
Das einzige, was immer da war, war das Meer.  
Palinurus.  
Auch der beste Steuermann kann scheitern.  
Wenn der Schlafgott dir Lethewasser auf die Schläfen träu-  
felt.  
Palinurus fiel ins Wasser.  
Bei ruhiger See.  
Keiner hat es bemerkt.  
Keiner hat es gesehen.  
Palinurus trieb im Wasser. Einen Tag, zwei Tage, drei Tage,  
durstig, von der Sonne versengt. Ob er noch Land sah, ob er  
es noch erreichte. Ich weiß es nicht.
- Anchises            Nimm immer genug Wasser mit.
- Aeneas            Das sagst du mir?



Anchises      Ich könnte dir die Welt erzählen.

Aeneas        Mach das bitte nicht.

Anchises      Ich könnte dir die Zukunft zeigen.

Aeneas        Alle schauen auf mich.  
 Weil ich Aeneas bin.  
 Was für eine Last.  
 Weil Venus meine Mutter ist.  
 Weil ich so schön bin.  
 Vater, ich hadere mit dir.  
 Weil du Venus beschlafen hast, die mich geboren hat, leide ich an der Welt.  
 Das ist meine Strafe, dass Venus von meinem eigenen Vater beschlafen werden wollte.  
 Zur Strafe für mich.  
 Ich kann nichts dafür.  
 Dir passiert so etwas nicht.  
 Du kommst immer durch.  
 In Aleppo, in Troja.  
 Auf meinen eigenen Schultern.  
 Ich könnte dir das zum Vorwurf machen.  
 Mache ich aber nicht.  
 Juno ist sauer auf Venus, weil sie sich von dir beschlafen lassen konnte.  
 Juno aber nicht.  
 Deshalb will sie mich vernichten.  
 Vater!  
 Venusficker!  
 Hilf mir!

Anchises      Was soll ich dir sagen?  
 Warte noch ein Weilchen, dann bist du hier.

Sibylle        Wir müssen weiter.

Dante            Du musst Rom gründen.  
                    Vergiss das nicht.  
                    Nur Augustus braucht dich noch.  
                    Geh weiter, bis du jenseits deiner Sprache bist.

# VII

## VII, 1

- Nonna (Mit einem Buch oder Schreibheft.) Ich würde gerne. Ich würde hier gerne. Es wäre für mich eine große Freude und Ehre. Wenn ich. Aber ich bin nicht sicher, ob es passt. Ob es angemessen ist. Ihren Erwartungen entspricht. Ich möchte besonnen vorgehen. Haben Sie bitte Verständnis. Bilden Sie mit mir eine Allianz der Vernunft. Seien auch Sie besonnen.
- Dante (Überreicht ihr einen Blumenstrauß.)
- Nonna Oh, danke. (Legt die Blumen beiseite.) Aber darum geht es nicht. Verstehen Sie mich nicht falsch. Ich bin eine Frau. Es geht hier um etwas anderes. Auch wenn es auf den ersten Blick. Was mich bewegt. Umtreibt, antreibt. Wenn Sie verstehen. Ich schweife nicht ab. Ich bin ganz bei der Sache. (Blickt in ihr Buch oder Schreibheft.) Es ist unermesslich. Das Märchen vom süßen Brei. Es besteht im Grunde aus einer einzigen Person. Und dem Topf, der den Brei kocht. Am Ende sind alle tot. Meine Absicht ist eine andere. (Blickt in ihr Buch oder Schreibheft.) Ich möchte. Ich möchte Sie fragen. Ob Sie mir behilflich sind. Entschuldigung. Wenn ich persönlich werde. Sie direkt anspreche. Sie um etwas bitte. Ich bin nicht so. Wenn Sie verstehen. Aber lassen wir die Bedenken, die wir alle tragen, einmal beiseite. Nehmen wir an.

## VII, 2

*Hector Berlioz: Les Troyens (1858).*

Aeneas            Wo müssen wir hin?

Achates           Zur Tibermündung.

Aeneas           Los.

Achates           Wir führen los und schnell waren wir dort.  
Neptun selbst hat sich um die Winde gekümmert.  
Zum Dank für Palinurus, den er jetzt bei sich hat.  
Jetzt wird es unwegsam.  
Nicht mehr alles ist vorgezeichnet.  
Aeneas muss jetzt selber denken.

Sibylle            Auf! Auf!  
Trojanervolk!  
Hinein in die Tibermündung!  
Ein höherer Rang der Dinge tut sich vor mir auf, ein höheres Werk beginnt.

## VII, 3

(König Latinus, seine Frau Amata und deren Tochter Lavinia treten Aeneas und dessen Gefolge entgegen, darunter Antheus, Cloanthus, Sergestus, Capys, Caicus, Orontes, Lycus, Gyas und Ilioneus. Aeneas reicht Kisten voll Geschenke dar.)

Aeneas            Aeneas aus Troja.

Latinus            Wir haben schon gehört.

Aeneas            Unsere Schiffe liegen am Tiber.

Latinus            Wir haben schon gesehen.

Aeneas            Wir sind da.

Latinus            Wir fragen noch nicht, was ihr wollt.  
Wir fragen erst das Orakel.  
Wir sehen uns später.

(Latinus, Amata und Lavinia ab. Latinus und Amata gehen zum Haus-  
orakelapparat.)

## **VII, 4**

Latinus            Schnell zum Hausorakel.

Amata            Mach du zuerst.

Latinus            (Setzt die Orakelbrille auf.)

Amata            Siehst du schon etwas?

Latinus            Nein.

Amata            Hast du schon ein Bild?

Latinus            Gleich.  
Ja!

Amata            Und?

Latinus            Ich sehe Helden.

Amata Turnus?

Latinus Nein.

Amata Es muss Turnus sein. Schau genau.

Latinus Kämpfe, Qualm und Rauch. Auch Krieg.

Amata Kein Mann?

Latinus Doch.  
Viele Männer.

Amata Wir haben keinen Sohn, nur eine Tochter.  
Lavinia braucht einen Mann.  
Siehst du was?

Latinus Ja.

Amata Siehst du Turnus?

Latinus Ich sehe ihn nicht in den Bildern.  
Lavinia sehe ich.  
Lavinia läuft durch Schnee.  
Lavinias Haare fangen Feuer.

Amata Wen siehst du noch?

Latinus Ich sehe einen Helden.

Amata Turnus?

Latinus Amata!  
Sei nicht so penetrant.  
Wenn ich Turnus nicht sehe.

Amata Schau genauer hin.

Latinus            Ich sehe einen Federbusch.

Amata             Das ist gut. Was siehst du noch?

Latinus            Nichts.

Amata             Lass mich mal.

Latinus            Wenn du alles besser wissen willst.

Amata             (Setzt die Orakelbrille auf.)

Latinus            Und?

Amata             Warte.

Latinus            Was siehst du?

Amata             Grauenhaft. Das ist furchtbar. Schrecklich.

Latinus            Was denn?

Amata             Es ist furchtbar!

Latinus            Was ist los?

Amata             Du willst es nicht wissen!  
Das will ich nicht sehen!  
(Reißt die Orakelbrille von den Augen.)

Latinus            Wir müssen das Orakel fertig sehen.

Amata             Nein!  
Für heute genug.  
Gleich gibt es Mittag.  
Komm. Ich habe Hunger.

## VII, 5

(Aeneas, Iulus Ascanius, Antheus, Cloanthus, Sergestus, Capys, Caius, Orontes, Lycus, Gyas und Ilioneus am Flussufer.)

Cloanthus      Erst einmal was essen.

Caius            Ich habe Hunger.

Iulus Asc.      Erst einmal was kochen.

Gyas            Wer will kochen?

Antheus        Du willst kochen?

Cloanthus      Holt schnell ein paar Fische. Die essen wir roh.

Sergestus      Leute, wir sind an Land!  
Lasst uns wieder kochen!  
Immer roh ist nicht gesund.

Cloanthus      Von mir aus. Kochen dauert halt so lang.

Iulus Asc.      Muss nicht sein.  
Jupiter gab mir ein Rezept im Schlaf.

Sergestus      Den seinen. Nun ja.

Iulus Asc.      Was los!

Capys          Was denn?

Iulus Asc.      Brotteig. Plattmachen.  
Tomaten drauf und Feldfrüchte.  
Kurz ans Feuer halten.  
Fertig.



Lycus            Das ist einfach.  
                 Brotteig hab ich auf dem Schiff.

Cloanthus       Der Rest wächst überall.

Iulus Asc.       Einfach und bekömmlich.  
                 Leicht und schnell gemacht.  
                 So kocht Italien.

Cloanthus       Später sagen wir, das ist Pizza.

Gyas             Pizza Troja.

(Großes Gelächter.)

Caicus           Wenn das einer hört.

Gyas             Pizza Troja.

Orontes          Pizza Troja.

Aeneas           Lasst uns danken und beten. Jupiter, Vater, Vater meiner  
                 Mutter, gib uns ein eigenes Zuhause und den Frauen einen  
                 Herd, gib uns schützende Mauern und die Stadt, die uns  
                 zusammenhält. Schenke uns den Sieg über die Feinde, lass  
                 unsere Söhne sich vermehren. Gib uns die Kraft, dass wir  
                 den Erdkreis unterwerfen und beherrschen.

Jupiter           (Donnert dreimal.)

Aeneas           Ich glaube, wir sind hier richtig.

Ilioneus         Ja!

Orontes           Er hat uns gehört.

## VII, 6

(Latinus eilt mit seinem Mittagsteller zum Hausorakel.)

- Latinus            Was hat Amata da gesehen, das sie mir nicht sagen will?  
Ich muss es wissen.  
Ah! Ich sehe!  
Ein auswärtiger Held.  
Turnus ist das nicht.  
Ein Schiff mit fremder Flagge.  
Afrika?  
Ist das die Türkei?  
Das ist die Flagge des alten Troja!  
Aeneas!!  
Ist der Held!  
Von auswärts!  
Jetzt sehe ich auch meine Tochter!  
Mit Aeneas!  
Im Schnee.  
Wusste ich es doch!
- Amata            Da bist du!  
Was machst du hier?
- Latinus           Och.
- Amata            Sag!
- Latinus           Es ist nicht Turnus.
- Amata            (Reißt Latinus die Orakelbrille vom Gesicht.)  
Ich will aber Turnus zum Schwiegersohn!  
Keinen heimatlosen Siedler!
- Latinus           Das Orakel sieht es anders.
- Amata            Glaub doch diesem Apparat nicht, wenn es um die Zukunft

deiner Tochter geht! Ist auch deine Zukunft!  
(Zertrümmert den Hausorakelapparat.)  
Der Apparat hat noch nie richtig funktioniert!  
War schon immer kaputt!  
Damit ist jetzt Schluss!

Latinus

Amata!

Amata

Es geht um unsere Zukunft. Es geht um die Zukunft deiner Tochter, die zufälligerweise auch meine Tochter ist! Versteh das doch endlich! Um unser Königreich geht es, um unsere Kinder und Enkel und die Zukunft insgesamt und allgemein! Verstehst du das denn nicht? Kann doch nicht sein, dass ein fremder Mann Lavinia! Eine Katastrophe! Wenn Lavinia und ein fremder Mann! Nein! Nein! Nein! Schluss damit! Kein Orakel mehr! Wir müssen nüchtern und sachlich. Die Lage betrachten. Kann doch nicht sein!

## **VII, 7**

Aeneas

Geht tiberaufwärts.  
Erkundet das Land.  
Bringt dem König noch einmal Geschenke.  
Bittet um Frieden für uns.

Sibylle

Sei schnell.  
Bau eine Festung!  
Zieh mit deinem Pflug die Grenze zum Nachbarn.  
Wenn er dir heute wohlgesonnen ist, weißt du nicht, was er dir morgen will.  
Wenn die Taube tot vom Himmel fällt. Sei auf der Hut.  
Sonst fällst du morgen selbst vom Himmel.  
Oder dein Sohn.  
Schärfe deine Waffen.

Rüste dich zum Kampf.  
Sorge dich um dein Schild.  
Trage dein Schwert bei dir.  
Verschenke es nicht.  
Auch nicht an eine Frau.  
Sie kann es gegen dich richten, nicht nur gegen sich.

Achates

Trararaa!  
Der Gesandte des Königs kam und rief uns zum König.  
Aeneas schickte uns alle hin. Selber kam er nicht mit.  
Burg auf hundert Säulen. Die wir sahen.  
König Latinus war da, seine Frau Amata und Lavinia, die  
Tochter.  
Dann kam die Frage, was wir wünschen.  
Die Feststellung, dass die Kunde unserer Irrfahrt und so  
weiter.  
Ich fühlte mich an Karthago erinnert.  
Der Unterschied lag in der Antwort, die wir gaben.  
Sie war dieses Mal bescheidener.  
Ein kleines Stückchen Land nur wünschen wir. Das un-  
fruchtbarste, steinigste und kleinste Stückchen Land im  
ganzen Reich. Eine klitzekleine Wohnstatt nur für unsere  
Penaten. Sie sind sehr klein, sie brauchen nicht viel Platz.  
Wir kommen als Gäste.  
Landnahme liegt uns fern. Sie müsste uns angetragen wer-  
den. Wir fordern sie nicht.  
Das alles sagte Ilioneus, der Sprecher des Aeneas.  
Nur an unsrer Absicht ließ er keine Zweifel.  
Göttliches Volk sind wir. Sagte er.  
Jupiter ist unser Vater.  
Mit Absicht sind wir hier.  
Mit Ziel und festem Willen.  
Aus Troja kommen wir.  
Kein Sturm und falscher Stern hat uns getäuscht.  
Wir sind hier.  
„Warum?“, fragte Latinus.  
„Wir gründen Rom“, sagte Ilioneus.

„Hier gibt es nichts zu gründen“, sagte Amata, „unsere Tochter ist versorgt. Hier herrschen wir. Wir brauchen keine neue Stadt. Wir brauchen keine neuen Nachbarn, kein frisches Blut und keine Siedler.“

„Versteht mich nicht falsch, hohe Frau“, fuhr Ilioneus fort, „wenn es nicht der Wille des allerhöchsten Gottes wäre, wären wir nicht hier.“

„Gewährt sei euer Wunsch“, sagte rasch der König, „ertragreichen Landes wird es euch nicht mangeln, solange ich hier König bin, auch nicht einer Behausung für die Penaten.“

Aeneas aber, wer weiß warum, ließ die Penaten in der Kiste. Er sagte später: „Wie packen sie noch nicht aus.“

„Seid meine Gastfreunde. Seid mein Bundesgenossen“, sagte Latinus noch, „ich schenke jedem von euch ein Pferd, dreihundert Pferde insgesamt, eurem König Aeneas schenke ich zwei Pferde und einen Wagen. Er muss wissen, eine Tochter habe ich, Turnus ist sie halb versprochen. Doch mein Hausorakel sagt, ein Held von auswärts soll sie haben. Er soll unser Blut mit seinem Blut mischen und zu den Sternen erheben.“

Da staunte Aeneas nicht schlecht, als wir auf neuen Pferden zu ihm ritten und ihm das erzählten.

## **VII, 8**

Turnus            König Aeneas, Ihr siedelt hier?

Aeneas            Turnus, seid begrüßt!

Turnus            Ich grüße desgleichen.

Aeneas            Euer Ruf eilt Euch voraus, König der Zukunft.

Turnus            Ja, der bin ich.

Aeneas            Ich bitte um Frieden.

Turnus            Wenn er sich ergibt?

Aeneas            Was ist der Grund?

Turnus            Ich bin Latiner. Ihr seid Trojaner.

Aeneas            Wir sind es ohne unser Zutun.

Turnus            Doch andere tun dazu.

Aeneas            Warten wir es ab.

Turnus            Ich will Lavinia.

Aeneas            Das liegt nicht in unserer Hand.

## **VII, 9**

Juno                (Als Zwiebelhändlerin verkleidet.) Zwiebeln. Frische  
Zwiebeln. Wer braucht Zwiebeln? (Klopft an den Palast.)

Amata              (Macht auf.)

Juno                Braucht Ihr Zwiebeln, gute Frau? Frische Zwiebeln?

Amata              Wir haben Zwiebeln genug.  
Zwiebelhändlerin, verschwinde.

Juno                Auf ein Wort.

Amata            Verschwinde, Weib.  
                    Du weißt nicht, wer ich bin.

Juno             Und Ihr nicht, wer ich bin.  
                    (Gibt sich zu erkennen.)  
                    Die Öffentlichkeit zwingt mich zu diesem Aufzug.

Amata            Göttliche Heiligkeit.  
                    Verzeiht.  
                    Tretet ein.

Juno             (Tritt ein.)

## **VII, 10**

Iulus Asc.      Es ist schön hier.

Aeneas          Ja, mein Sohn.

Iulus Asc.      Nett.

Aeneas          Ja.

Iulus Asc.      Der König hat eine schöne Tochter.

Aeneas          Ja. Hat er.

Iulus Asc.      Sie hat mir zugewinkt.

Aeneas          Ja?

Iulus Asc.      Ja. Sie heiratet bald.

Aeneas          Man hört. Ja.

Iulus Asc. Kennst du Turnus?

Aeneas Flüchtig.

Iulus Asc. Ist er ein Held?

Aeneas Ja.

Iulus Asc. Bist du ein Held?

Aeneas Ja.

Iulus Asc. Ich will auch ein Held sein, wenn ich groß bin.

Aeneas Was machst du heute?

Iulus Asc. Ich gehe auf die Jagd.

Aeneas Pass auf.  
Im Wald sind Schlangen. Die machen die Hunde scheu.

Iulus Asc. Ich passe schon auf.  
Adieu.

## **VII, 11**

Amata Verbrecher! Verbrecher! Lavinia! Meine Tochter! Meine einzige Tochter! Nein! Nein! Nein! Lavinia! Meine liebe Lavinia! Mein einziges Glück! Deine Mutter bin ich! Deine Mutter! Schande! Schande über mich und meine Tochter! Das ganze Land! Bis in die hintersten Täler! Bis auf die höchsten Berge! Hinauf bis an die Etsch! Hinunter bis nach Afrika! Alle müssen es wissen!



- Königin.
- Was ist denn?
- Was hat sie denn?
- Was ist los?

Amata            Meine eigene Tochter! Entehrt und geschändet! Meine heilige Tochter! Königin von Latium! Meine Tochter! Ist keine Jungfrau mehr! Ich sterbe! Ich will sterben! Bei der Ehre meiner Tochter! Lavinia! Lavinia! Lavinia!

(Die Frauen formieren sich.)

- Was ist hier los?
- Was für ein Aufruhr!
- Krieg!
- Ruhe!
- Was ist!
- Krieg!
- Krieg!

Amata            Morgen trifft es euch und eure Kinder! Ein Verbrechen! So etwas hier! Im schönen Latium! Mitten unter uns! Hier im Palast! Im Hause des Königs! Das ist zu viel! Was zu viel ist, ist zu viel! Das gibt Krieg! Krieg! Hinaus! Alle hinaus! Siedler hinaus! Die Siedler schänden unsere Töchter! Machen sich über unsere Töchter her! Heimatlose Siedler! Verwüsten unser Land! Das ist unser Ende! Unser Ende! König Latinus ist nicht mehr bei Trost! Denkt nicht an seine

eigene Tochter! Seine einzige! Eigene Tochter! Er denkt auch nicht an mich! Ich bin penetrant, hat er gesagt! Penetrant! Wer ist denn hier penetrant! Latinus hat uns alle verkauft! Verraten! Hat sein Königreich verraten und verkauft! Verschleudert an schiffbrüchige Siedler! Irrende Verbrecher! Schande! Schande!

– Da muss etwas passieren.

– Ganz schnell.

– Muss etwas passieren.

– Ja.

– Sucht den Verbrecher!

– Wer ist es?

– Wo ist er?

– Wer war das?

– Verbrecher!

Amata Sucht ihn!

– Verbrecher!

– Verbrecher!

Amata Sucht ihn! Latinus bringt uns alle auf die Metzgerbank!

– Mörder!

– Wer?

- Tötet den Verbrecher!
- Mörder!
- Lavinia!
- Geschändet!
- Soldaten!
- Sucht ihn!
- Her mit ihm!
  
- Amata      Der muss her! Zu mir muss der da her! Ich werde das Urteil! Grausiges Urteil! Schreckliches Urteil! Selbst! Ich selber werde das Urteil sprechen! Her mit ihm zu mir! Sonst müssen wir aufs Meer! Wir müssen auf das Meer hinaus! Aus dem eigenen Land! Lavinia! Auf das Meer! Lavinia! Mein Unglück! Mein Tod!
  
- Juno      (Als Latinerin verkleidet.)  
Amata! Amata!
  
- Amata      Was ist?
  
- Juno      Der Hirsch!
  
- Amata      Was für ein Hirsch?
  
- Juno      Dein Lieblingshirsch!
  
- Amata      Was für ein Lieblingshirsch?
  
- Juno      Amata! Dein Hirsch in deinem Garten!
  
- Amata      Was ist mit ihm?

Juno            Dein Hirsch! Amata! Dein Hirsch ist tot.

Amata            Tot? Das kann nicht sein. Das gibt es nicht. Er wird bewacht.

Juno            Erlegt! Mit einem Pfeil! Mit Hunden gehetzt! Zerfetzt!

Amata            Wer?  
Wer war das?

Juno            Iulus Ascanius.

Amata            Iulus Ascanius?

Juno            Du weißt, wer das ist?

Amata            Aeneas!  
Ich bringe dich um!

–                Amata!

–                Amata!

Amata            Ich bringe euch um!  
Ich bringe euch alle um!  
Ich bringe dich um!  
Ich bringe dich um!

–                Dein Hirsch!

–                Im Garten!

–                Mit dir!

–                Wir Frauen sind mit dir!

–                Mit dir! Mit dir! Mit dir!

(Die Frauen mobilisieren sich: Amata! Amata! Mir dir! Amata! Amata!  
Mit dir! Amata! Amata! Mit dir! Amata! Amata! Mit dir!)

Juno           Auf!  
                  Die Tore auf!  
                  Die doppelten Tore des Krieges auf!  
                  Doppelflügel!  
                  Doppeltüren!  
                  Auf mit ihnen!  
                  Die Tore des Krieges auf!  
                  Rösser heraus!  
                  Waffen heraus!  
                  Männer heraus!  
                  Macht auf die Tore des Krieges!  
                  Ich mache sie jetzt selber auf!  
                  Königin, macht auf!  
                  Sonst mache ich sie auf!  
                  Die doppelten Tore des Krieges!  
                  Auf!  
                  Auf!  
                  Männer heraus!

(Die Frauen im Chor: Männer heraus! Männer heraus! Männer heraus!  
Männer heraus! Männer heraus! Männer heraus!)

Juno           König heraus!  
                  König heraus!  
                  König heraus!

(Die Frauen im Chor: König heraus! König heraus! König heraus! König  
heraus! König heraus! König heraus!)

Amata          Turnus!  
                  Turnus!  
                  Hilf!  
                  Turnus stammt von den Göttern!  
                  Turnus!

Hilf deiner Mutter!

Hilf!

Turnus            Alte Frau!  
Krieg ist Sache der Männer!  
Nicht Sache der Frauen!

(Die Frauen im Chor: Turnus! Turnus! Turnus! Turnus! Turnus! Turnus!  
Turnus! Turnus! Turnus! Turnus! Turnus! Die Frauen feiern ihn als ihren  
neuen König. Turnus lässt sich von der Frauendemo mitreißen. Die Frauen  
im Chor: Amata, mit dir! König heraus! Männer heraus! Amata mit dir!  
König mit dir! Amata, mit dir! König, mit dir! Männer heraus! Männer  
heraus! Männer heraus! Turnus! Turnus! Turnus! Amata! Mit dir! Amata!  
Mit dir! Amata! Mit dir!)

# VIII

## VIII, 1

|         |   |
|---------|---|
| Achates | König Latinus prophezeite Turnus' Tod. Dann schloss er sich in den Palast und trat nicht mehr hervor. Die Lenkung des Geschehens gab er aus der Hand.                                       |
| Chor    | Mezentius.<br>Lausus.<br>Aventinus.<br>Catillus.<br>Coras.<br>Caeculus.<br>Messapus.<br>Clausus.<br>Halaesus.<br>Oebalus.<br>Ufens.<br>Umbro.<br>Akireu.<br>Virbius.<br>Camilla.<br>Turnus. |
| Achates | Die Zurüstungen waren nicht mehr aufzuhalten.<br>Ich nenne nur die Namen.   |
| Amata   | Nenne sie nicht! Nenne sie nicht!   |

Achates      Ich nenne nur die Namen.  
 Jeder von ihnen sein Heer hinter sich.  
 Mezentius.  
 Lausus.  
 Aventinus.  
 Catillus.  
 Coras.  
 Caeculus.  
 Messapus.  
 Clausus.  
 Halaesus.  
 Oebalus.  
 Ufens.  
 Umbro.  
 Virbius.  
 Camilla.  
 Auch sie mit ihrem Heer.  
 Die Namen der späteren Unterlegenen.  
 Der späteren Toten.  
 Und Turnus.  
 Natürlich.  
 Turnus.  
 Der schönste Mann unter den Latinern.  
 Größer als alle anderen.  
 Schöner und stärker.  
 Auf seinem Helm das Bild der Chimaera.  
 Auf seinem Schild die schöne Io, Argus und Inachus.  
 Hinter allem eine Wolke von Soldaten, Schild an Schild,  
 soweit das Auge reicht.

Sibylle      Turnus läutet die Glocken.  
 Die Männer strömen herbei.  
 Die Herzen geraten in Aufruhr.  
 Die Felder werden bauernlos.  
 Die Bauern ziehen in den Krieg.

Lavinia      (Sammelt Blumen oder Schmetterlinge.)



## VIII, 2

- Tibernius      Bring uns Troja zurück.  
Hier ist dein Zuhause.  
Hier pack die Penaten aus.  
Doch jetzt opfere und bete.  
Dass der Zorn der Juno sich in Grenzen hält.  
Ich pflüge solange die Äcker.  
Schlag zu, sobald es Zeit ist.
- Iulus Asc.      Eine Sau.  
Papa, schau mal, was für eine große Sau.
- Aeneas          Ja.
- Iulus Asc.      Was für eine schöne Landschaft.  
Hier bleiben wir, Papa.  
Es ist so schön hier.
- Euander        Latium gibt es schon länger.  
Schon vor uns waren Menschen da.  
Doch kein Vergleich mit heute.  
Die Metropolitana, der Vatikan, der Papst.
- Aeneas        Euander, guter Mann.
- Euander        Lass dir erzählen, Aeneas, von der Mutter, die dich liebt.  
Sie weiß, dass Waffen Männer schlagen.  
Wer die besten Waffen hat, bleibt übrig.  
Die besten Waffen macht Vulkanus.  
Kein sympathischer Typ, doch der beste Waffenschmied.  
Er wohnt im Ätna.  
Venus ging zu ihm und sagte, mach mir Waffen.  
Vulkanus lachte nur.  
Venus sagte, schlaf mit mir.  
Da wurde er munter und sagte, komm her.  
Nach Tagen bat sie wieder, mach mir Waffen.

Volkanus schmiedete drauflos. Er hämmerte und trieb.  
Nicht Eisen nahm er unter seinen Hammer, sondern rohe  
Blitze aus dem Himmel. Es waren die besten Waffen, die er  
je gemacht hat.

Venus nahm sie, stieg zur Erde auf und legte sie neben die  
Sau unter die Eiche.

Aeneas            Meine Mutter ist so gut zu mir.

Achates            Aeneas freute sich wie ein Kind.  
Konnte sich nicht sattsehen an den Waffen.  
Was für eine Pracht.  
Helm.  
Schwert.  
Panzer.  
Beinschienen.  
Lanze.  
Schild.  
Auf dem Schild die Geschichte Italiens.  
In Kenntnis künftiger Zeiten.  
Die Geschichte aller Kriege, Könige und Kaiser bis in die  
Gegenwart und in die Zukunft.  
Muttertiere, Wölfe, Zitzen.  
Dazwischen Naturbilder.  
Meere, Fluten, Wellenkämme.  
Flotten darin.  
Berge, Wälder, Seen.  
Mit Elefanten im Schnee.  
In der Mitte sitzt Augustus.  
Kaiser und König.  
Daneben Agrippa, der weniger glückliche Held.  
Antonius und Kleopatra, Nero und die Christen.  
Der Triumphbogen mit dem Blick auf die große Halle.  
Sie ziehen an ihm vorüber.  
Alle verschieden in Sprache, Tracht und Bewaffnung.  
Am Anfang war Aeneas.  
Vor ihm war nur Gott.

# IX

## IX, 1

- Europa (Reitet auf der Vespa)  
Wo geht es hier nach Rom?
- Juno (Betrachtet die Erscheinung, sagt nichts.)
- Europa (Ab.)
- Juno Na, Süßer?
- Turnus Schlampe.
- Juno Du gefällst mir.
- Turnus Kenne ich dich?
- Juno Besser, als du denkst.  
Ich bin dein Hass.
- Turnus (Küsst sie stürmisch.)
- Juno Wow!
- Turnus (Fasst ihr an den Körper.)
- Juno Ja!

Turnus Du bist mein Hass.

Juno Ich bin dein Hass.

Turnus Du bist mein Hass.

Juno Ja!

Turnus Der mich antreibt. Umtreibt. Aus mich hinaustreibt.

Juno Ja! Ja!

Turnus Ja!

Juno Fass mich an! Mach weiter!

Turnus Ja!

Juno Mach weiter! Fick mich!

Turnus Ich hasse dich!

Juno Ja! Ja! So ist das sehr gut!

Turnus Ich hasse dich mit Haut und Haar!

Juno Was willst du?

Turnus Dich!

Juno Du willst mich?

Turnus Ich will dich!

Juno Willst du König sein?

Turnus Ja!

Juno Willst du das ganze Reich?

Turnus Ja!

Juno Willst du Lavinia?

Turnus Ich will alles!

Juno Töte Aeneas.

Turnus Wo ist er?

Juno Hat sich versteckt.

Turnus Wo?

Juno Im Wald.

Turnus Feigling.

Juno Aeneas ist kein Mann.

Turnus Aeneas ist zu alt. Aeneas taugt nicht als neuer König.

Juno Was willst du?

Turnus Ich will dich!

Juno Mich kriegst du nicht. (Lacht.) Mich hast du schon.

Turnus Ich brauche dich nicht.

Juno Ich brauche dich! Mein kleiner Junge.

Turnus Wozu?

Juno Um Aeneas zu vernichten.

Turnus Töte Aeneas. Mach es für mich.

Juno (Lacht. Tritt ihn in den Unterleib.)

Turnus (Windet sich.)

Juno Ist es dir unangenehm?

Turnus Schlange.

Juno Ich liebe dich.

Turnus (Prügelt auf sie ein.)

Juno (Lacht. Streckt ihn nieder.)

Turnus (Liegt auf dem Boden.)

Juno (Tritt ihn.)

Turnus (Greift Juno an.)

Juno (Streckt ihn wieder nieder.)

Turnus (Schreit.)

Juno Zögere nicht!  
Ruf deine Männer!  
Mach ein Ende!

## **IX, 2**

Caicus Was ist denn das?  
Was für ein Knäuel von Menschen kommt denn da her?

Was wälzt sich denn da herauf?  
Auf!  
Zu den Waffen eilt!  
Der Feind ist da.  
Teilt Lanzen aus!  
Gebt Schilder aus!  
Steigt auf die Mauern!  
Schnell!  
Aeneas!  
Wo ist Aeneas?

Euryalus      Mich drängt es zum Kampf.  
Den will ich bestehen.  
Wo ist Aeneas?

Nisus            Wo ist Aeneas?

Euryalus      Ich will zum Kampf.  
Ich spüre es in mir.  
Es will heraus.  
Ich will in den Kampf hinaus.

Nisus            Deine Jugend hat ein Recht auf Leben.

Euryalus      Kampf ist Leben.  
Blut ist Leben.  
Blut ist Krieg.

Nisus            Dummkopf.

Euryalus      Wo ist Aeneas?

Nisus            Wo soll er sein?

Euryalus      Ruf ihn herbei!  
Der Feind ist da!  
Ich mache schnell.

Es ist jetzt Nacht.  
Die Rutuler schlafen.  
Mit einem Handstreich mache ich alle tot.  
Gleich bin ich wieder da mit der Beute. Die verlosen wir!

Iulus Asc.      Geh hin, wenn du willst.  
Zwölf Frauen wird dir mein Vater schenken.  
Versuche dich im Krieg. Und komme wieder.  
Euryalus kam nicht zurück.  
Auch Nisus nicht.  
Auch Lycus nicht.  
Da erschlug ich Numanus.  
Mein Vater griff noch immer nicht ein.

Mnestheus      Helmbusch.  
Schilder.  
Mondlicht wie Blitze.  
In der Nacht.  
Sie erkannten uns.  
Wohin fliehen?  
Ab mit euch in den Orkus!  
Turnus floh.  
Er sprang in den Tiber.  
Feigling.  
Das Wasser spülte ihn an Land.  
Da war er wieder da.  
Turnus.  
Ich bringe dich um!

### **IX, 3**

Lavinia      (Sammelt Blumen oder Schmetterlinge.)

Dante      Es ist schwer, den Krieg zu schildern.



Wenigen ist das gelungen.  
Die Erwartungen seitens der Toten sind hoch.  
Alle wollen Zeilen bis in die Ewigkeit.  
Alle wollen leben.  
In den Zeilen der Sänger, Dichter, Poeten.  
Dafür gibt es Dichtung.  
Dichtung ist ein Grab.  
Ein schönes Grab.



Moderator      Eins, zwei oder drei?  
Ob ihr recht habt oder nicht,  
sagt euch gleich das Licht.  
Liebe Kinder!  
In der „Aeneis“ gibt es viele schöne Sätze.  
Sind die Sätze aus der „Aeneis“?  
Das ist die Frage.  
Richtig oder falsch?  
Gleich kommt der erste Satz.  
„Manchmal hilft ein Zweig, ein brennender Dornbusch oder  
sonst ein Symbol.“  
Ist das aus der „Aeneis“?  
Richtig oder falsch?  
(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)  
Falsch! Der Satz ist nicht aus der „Aeneis“.  
Der Satz ist erfunden. Ist ein schöner Satz, aber nicht aus  
der „Aeneis“.  
Nächster Satz.  
„Ohne Grund und nur aus Lust und Freude spricht kein  
Mann.“  
Steht dieser Satz in der „Aeneis“?  
Richtig oder falsch?  
(Die Kinder tippen auf „Falsch“.)  
Falsch! Diesmal liegt ihr falsch.  
„Ohne Grund und nur aus Lust und Freude spricht kein  
Mann.“ Das steht tatsächlich in der „Aeneis“.  
Das heißt, Männer sprechen wenig.  
Ihr seid noch Kinder, da wisst ihr das nicht.

Weiter.

„Manchmal greift das Schicksal ordnend ein, da soll man ihm keine Brezeln in den Weg werfen.“

„Aeneis“ oder nicht?

(Die Kinder tippen auf „Falsch“.)

Ja, ihr habt recht! Dieser Satz steht natürlich nicht in der „Aeneis“. In der „Aeneis“ gibt es keine Brezeln, die gab es erst später bei Hänsel und Gretel.

Weiter.

„Dort ist meine Liebe, dort ist meine Heimat.“

Gemeint ist Italien.

„Dort ist meine Heimat, dort ist meine Liebe.“

Richtig oder falsch?

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Richtig. Aeneas findet seine Liebe in Italien.

Und wieder wird es spannend. Ich lese den Satz.

„Schließt keine Urne sie ein, so deckt doch die Asche der Himmel.“

Schwieriger Satz. „Schließt keine Urne sie ein, so deckt doch die Asche der Himmel.“

Richtig oder falsch?

(Die meisten Kinder tippen auf „Falsch“.)

Ja, das ist falsch. Steht nicht in der „Aeneis“. Sehr gut!

Das wäre ja das Gegenteil, die Alternative sozusagen. Ohne Urne gibt es keine Heimat.

Jetzt kommt noch ein schwieriger Satz.

„Die Bestrafung einer Frau bringt bei der Nachwelt keinen Ruhm.“

„Aeneis“ oder nicht?

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Ja! Richtig! Ihr seid super!

Weiter!

„Kein Verlass ist auf willenlose Götter.“

Richtig oder falsch?

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Yeah! Das ist auch richtig! Ihr seid richtig super!

Noch ein Satz mit Göttern.

„Zu den Göttern ist es von überallher gleich weit.“

Steht das auch in der „Aeneis“?

(Die meisten Kinder tippen auf „Richtig“.)

Ih, nein, da liegt ihr diesmal falsch.

Der nächste Satz.

„Ein Heil nur gibt es für Besiegte: kein Heil zu hoffen.“

Ist das aus der „Aeneis“ oder nicht?

„Ein Heil nur gibt es für Besiegte: kein Heil zu hoffen.“

(Die meisten Kinder tippen auf „Falsch“.)

Leider, leider ist das richtig. Diesmal habt ihr nicht recht.

Nochmal ein ähnlicher Satz.

„Kein Heil liegt im Krieg.“

„Aeneis“ oder nicht?

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Richtig! Diesmal liegt ihr richtig! „Kein Heil liegt im Krieg“ steht natürlich in der „Aeneis“, ist doch klar.

Noch ein Satz.

„Größer als die Erde ist das Licht.“

Richtig oder falsch?

Ob ihr recht habt oder nicht,

sagt euch gleich das Licht.

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Ja! Richtig!

Weiter!

„Ihm war lange nicht klar, dass die Gründung Roms wichtiger ist, als den Vater in der Unterwelt zu finden.“

Richtig oder falsch?

Ihr zögert?

Komm, entscheidet euch.

(Die meisten Kinder tippen auf „Richtig“.)

Ih, das ist leider falsch. Ist zwar richtig, steht aber nicht drin.

„Europa reitet auf dem Stier um Rom herum, bevor es gegründet wird.“

(Die Kinder tippen auf „Falsch“.)

Richtig! Das ist falsch! Man kann ja nicht um etwas herumreiten, was es noch nicht gibt.

Noch ein schöner Satz.

„Ich will deine Phantasie sein. Magst du meine sein?“

„Aeneis“ oder nicht?

(Die Kinder tippen auf „Falsch“.)

Sehr gut! Das ist nicht „Aeneis“. Woher wisst ihr das bloß?

Ihr seid richtig klug!

Noch ein Satz.

„Wie wenig Verlass ist auf irdische Verhältnisse.“

Richtig oder falsch?

(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)

Super! Das ist richtig!

Jetzt wird es schwierig. Es gibt drei mögliche Antworten.

Nur eine davon ist richtig.

Womit kam Europa zu den Gründungsfeierlichkeiten Roms nach Rom?

Also. Womit kam Europa nach Rom, als Rom gegründet wurde? Auf einer Vespa? Auf einem Stier? Mit einem Fiat? Eins, zwei oder drei?

Eins ist die Vespa. Zwei ist der Stier. Drei ist der Fiat.

(Die Kinder tippen auf den Stier.)

Richtig! Auf dem Stier natürlich!

Es gibt wieder drei Möglichkeiten. Diesmal sind zwei davon richtig. Das schafft ihr locker, wenn ihr gut aufgepasst habt.

Wie kam Creusa in den Himmel? Durch Entrückung? Mit der Hilfe der Götter? Weil Aeneas sie verlor?

Eins ist Entrückung. Zwei ist die Hilfe der Götter. Drei, weil Aeneas sie verlor.

(Die meisten Kinder tippen auf die Hilfe der Götter.)

Überraschung! Alle drei Antworten sind richtig!

Jetzt gibt es ein Spiel.

Ihr seht eine Szene und ihr müsst sagen, ist das aus der „Aeneis“ oder nicht?

Szene Akireu und Penthesilea. Akireu ist der alte Name für Achill. Penthesilea stirbt in dieser Szene, weil Akireu ihr das Schwert in den Bauch stößt.

Akireu           Warte mit dem Sterben, Penthesilea.  
Was ist das?  
Du hast da was an deiner Lippe.  
Du hast da was an deiner Brust.  
Was ist das hier an deinem Ohr?

Penthesilea   Lass das, Akireu.

Akireu           Was ist das?

Penthesilea   Du Bösewicht.

Akireu           Warte mit dem Sterben.

Penthesilea   Ich kann nicht.

Akireu           Warum nicht?

Penthesilea   Ich sterbe.  
(Stirbt.)

Moderator     Liebe Kinder!  
Ist das „Aeneis“ oder nicht?  
Ob ihr recht habt oder nicht,  
sagt euch gleich das Licht!  
(Die Kinder tippen auf „Richtig“.)  
Oh, nein! Das ist nicht „Aeneis“.  
In der „Aeneis“ gibt es keine Penthesilea. Die kommt erst  
später.  
Jetzt gibt es noch ein Spiel. Der Schluss der „Aeneis“.  
Aeneas und Turnus kämpfen.

Turnus           Ich bin der Held.

Aeneas          Ich bin der Held.

Turnus           Wir müssen kämpfen.

Aeneas        Warum?

Turnus        Weil wir Helden sind.

(Turnus und Aeneas kämpfen mit dem Schwert.)

Aeneas        Ich töte dich.

Turnus        Ich töte dich.

Aeneas        Du Sau!

Turnus        Stopp! Das gilt nicht!  
Helden dürfen nicht so sprechen.  
Noch einmal von vorne.

(Turnus und Aeneas kämpfen mit dem Schwert.)

Turnus        Ich steche dir mein Schwert in deine Brust.

Aeneas        Ich schlage dir den Kopf ab.

Turnus        Ich faschiere dich.

Aeneas        Mich kriegst du nicht. Ich bin der Held.

Turnus        Ich bin der Held.

Aeneas        Ich bin der größere Held.

Turnus        Ich bin der schönere Held.  
(Stößt Aeneas das Schwert in die Brust.)

Aeneas        Ah! Ich sterbe!

Turnus        Stirb! Du Held!

Aeneas        Ich sterbe!  
                  (Stirbt.)

Moderator    Ist das richtig oder falsch?  
                  Denkt gut nach.  
                  (Die meisten Kinder tippen auf „Falsch“.)  
                  Falsch! Das ist natürlich falsch und ihr habt wieder recht!  
                  Aeneas stirbt nicht.  
                  Da wäre die Geschichte ja ganz anders verlaufen. Wir hätten kein Rom. Keine Römer. Keinen Papst. Das geht nicht. Nein, liebe Kinder, das geht nicht. Das geht wirklich nicht.



# XI

Nonna (Steht mit einem Buch oder Schreibheft da.)

Chor  
Aeneas.  
Asius.  
Thymoetes.  
Assaracus, der Jüngere.  
Assaracus, der Ältere.  
Thymbris.  
Castor.  
Clarus.  
Thaemon.  
Acmon.  
Clytius.  
Menestheus.  
Ismarus.  
Mnestheus.  
Capys.  
Pallas.  
Massicus.  
Abas.  
Asilas.  
Astyr.  
Canarus.  
Cupavo.  
Ocnus von Mantua.  
Aulestes.

Achates Nach den Jahren des Kriegs.

Ich nenne die Namen.

Chor Die Sprache vernichten.  
Die Namen vernichten.  
Damit wieder Gnade sei.

Achates Auf der Seite der Trojaner.  
Aeneas. Natürlich.  
Asius.  
Thymoetes.  
Assaracus, der Jüngere.  
Und Assaracus, der Ältere.  
Thymbris.  
Castor.  
Clarus.  
Thaemon.  
Acmon.  
Clytius.  
Menestheus.  
Ismarus.  
Mnestheus.  
Capys.  
Pallas.  
Ich nenne weitere Namen, jeder von ihnen hat ein Heer von  
hundert oder tausend hinter sich.  
Massicus.  
Abas, der Finstere.  
Asilas.  
Astyr.  
Canarus von Ligurien.  
Cupavo.  
Ocnus von Mantua.  
Aulestes.  
Das sind die Namen der Krieger und Führer.  
Der späteren Sieger.  
Spätere Tote auch unter ihnen.  
Pracht und Bilder auf den Waffen.

Cupavo etwa.

Auf seinem Kopf der Schmuck aus Schwanenfedern. Sie stammen von Cynus, der um Phaeton trauert, mit Singen sein Liebesleid lindert, die Erde verlässt und singend hinauf zu den Sternen fliegt. Da wohnt er noch heute.

Lavinia (Sammelt Blumen oder Schmetterlinge.)

Achates Aeneas.  
Keine Ruhe in den Gliedern.  
Durchpflügt die See.  
Bespricht sich mit Latinus.  
Und ist da.

Amata Lavinia.  
Lavinia.  
Es regnet.  
Komm unters Dach.  
Husch, husch.  
Versteck dich.  
Die Trojaner kommen.

Achates Auch Turnus.  
Kennt kein Zögern mehr.  
Treibt seine Truppen zusammen.  
Fährt an den Tiber.  
Und ist da.  
Dann geht es los.  
Aeneas holte bei mir seine Speere.  
Kein einziger traf ins Leere.  
Mich traf kein Speer.  
Während der Jahre der Kriege.  
Auch Numitor traf mich nicht.  
Nur hier. Hat er mich gestreift.  
Pallas.  
Der große Pallas.  
Turnus zielt lange mit der Lanze, bis er sie gegen Pallas

schleudert.

„Schau, ob meine Lanze dich nicht durchbohrt.“

Das hat er gesagt.

Und schon durchbohrt die Lanze des Turnus Pallas' Schild, durch alle Lagen aus Metall und Stierhaut, und dringt ein in die Brust. Pallas reißt sich noch die Lanze heraus, fällt vornüber auf die Wunde und beißt in die Erde.

Blut und Leben entweichen.

Mit dem linken Fuß tritt Turnus auf Pallas und reißt von ihm den Schwertgurt. „Grab und Bestattung gestatte ich dir. Teurer wird das Ende für Aeneas!“ schreit er.

Die Trojaner legen Pallas auf den Schild und tragen ihn ins Lager. „Du, der du heimkehren wirst, zu deinem Vater“, sagen sie, „sein ganzer Stolz und Schmerz. Der Tag hat dich genommen, mindestens hinterlässt du Berge toter Rutuler.“

Die Nachricht drang zu Aeneas.

Er bahnt sich den Weg auf der Suche nach Turnus, mäht nieder, was ihm in die Quere kommt, Kinder, Krieger, Rösser, rammt Schwerter in Rachen, bricht Genicke, haut Hände ab und Füße, Köpfe, rumms, rumms, zerstückelt Rümpfe. Greift vier junger Männer, die um ihn stehen, tötet sie als erste Sühneopfer für Pallas, sprengt ihr Blut über die Wiesen, streut ihre Asche in die Winde.

Dann geht die Sonne auf.

Aeneas fällt eine Eiche.

Schlägt dem Stamm die Äste ab und stellt ihn auf.

Heftet auf ihn die Trophäen. Blutige Helme, Waffen, auch die Rüstung des Mezentius.

Seine Männer jubeln.

Aeneas

Jetzt gibt es keine Angst mehr.

Der Anfang ist gemacht.

Jetzt brechen wir auf zum König.

Jetzt ziehen wir zu den Mauern der Latiner.

Denkt in euren Herzen an den großen Krieg.

Rüstet euch innerlich.

Bewaffnet euch äußerlich.

Seid wachsam, wenn ihr über einen Grashalm steigt.  
Nichts hält uns auf.  
Nichts.  
Sobald die Götter zustimmen, stürmen wir zum Angriff.  
Vorher lasst uns die Gefährten bestatten.  
Das ist die einzige Ehre, die drunten im Acheron gilt.  
Als erster wird Pallas bestattet.

Achates

Aeneas vergoss Tränen.  
Die Frauen lösten das Haar zum Zeichen der Trauer.  
Sie schlugen die Brust und ließen den Jammer erklingen.  
Schattenspendendes Laub für das Totenlager, eine schlichte  
Bahre aus den Ruten des Erdbeerbaums, darin liegt auf  
Stroh Pallas, der junge Held.  
Er gleicht der zarten Blüte der Levkoje.  
Der welkenden Hyazinthe, von Mädchenhand gepflückt.  
Aeneas lässt zwei Kleider bringen, reich an Gold und Pur-  
pur, von Didos eigener Hand gefertigt und bestickt.  
Mit diesen Kleidern umhüllt er den Körper des Pallas, häuft  
über ihn Trophäen aus dem Krieg, Waffen, Helme, Kleider.  
Daneben stehen die Pferde, die geopfert werden, und die  
Gefangenen mit gebundenen Händen.  
Mit ihrem Blut besprengt er die Flammen.  
Tausend Männer tragen Baumstämme herbei, schichten sie  
um das Totenbett, um das Feuer zu nähren.  
Rundherum die Heere mit gesenkten Waffen.  
„Sei mir für immer begrüßt, tapferer Pallas, für immer lebe  
wohl.“  
Mehr sagte Aeneas nicht und ging zurück ins Lager.  
Von den Lagern auf die Felder und zurück.  
Gingen die Bestattungszüge.  
Tagelang.  
Dann entzündete man die Totenfeuer, dreimal zogen alle  
schweigend drumherum, dreimal ritten sie um die Scheiter-  
haufen. Beute wurde verbrannt, Trompeten schmetterten.  
Rinder, Schweine und Schafe wurden aus der Umgebung  
zusammengetrieben und geopfert. Dann schauten sie zu.

Wie das Feuer alles verzehrte. Die warme Asche bedeckte  
 man mit Erde.  
 Bestattungen auch auf der anderen Seite.  
 Bis alle bestattet waren.  
 Dann wich die Trauer wieder dem Zorn.  
 Sperrangelweit offen standen die Tore des Krieges.  
 Die Hunde des Krieges, die schrecklichen, bellen und ble-  
 cken und beißen mit blutigem Maul.  
 Keinen Stein ließ der Krieg auf dem anderen, keinen Kopf  
 auf seinem Rumpf.  
 Nur sehr wenige blieben übrig.  
 Mezentius mordet Acron und Orodes,  
 Caedicus Alcahous,  
 Sacrator den Hydaspes,  
 Rapo den Parthenius und den starken Orses,  
 Messapus Clonius und Erichaetes,  
 Valerius den Agis,  
 Salius den Thronius,  
 dann den Salius aber Nealces.  
 Auf Mezentius traf Aeneas.

Aeneas      Mezentius!

Mezentius    Aeneas!

(Sie zielen mit den Speeren.)

Lausus      (Sieht zu.)

Mezentius    Wenn ich dich treffe, weihe ich (Zu Lausus) dich, mein  
 Sohn, dem allerhöchsten Göttervater als Zeichen des Sieges  
 über Aeneas und der göttlichen Gerechtigkeit.

Mezenius    (Schleudert den Speer und trifft aber Antores.)

Antores      (Stirbt vom Speer getroffen.)

Aeneas            Das war der Falsche. (Schleudert den Speer und trifft Mezentius, greift dann mit dem Schwert den getroffenen Mezentius an.)

Lausus            (Schreit auf und eilt seinem Vater zu Hilfe.)  
Papa!  
(Dringt mit dem Schwert auf Aeneas ein.)

Aeneas            Pass auf, du kleiner Wicht. Übernimm dich nicht.

(Zahlreiche Rutuler eilen Lausus und Mezentius zu Hilfe. Aeneas metzelt sie nieder und am Ende auch Lausus.)

Mezentius        (Ringt um sein Leben.)

Aeneas            (Zu Lausus) Mein trauriger Junge. Tapferes Kind. Wie ist mir leid um dich. Was kann ich noch für dich tun? Deine Waffen darfst du behalten im Tod. Das ist doch klar. Wer sagt es deiner Mutter? Wer sagt es deinem Vater? Der noch lebt. Der dich sterben sieht. Ein Trost nur ist in deinem traurigen Tod. Dass du durch mich gestorben bist. Tröste dich durch den Ruhm, du fällst durch die Hand des großen Aeneas. (Schließt ihm die Augen.)

Mezentius        (Richtet sich empor.)  
Aeneas!  
Aeneas!

Aeneas            So lasse der Vater der Götter es geschehen.

Mezentius        Was willst du mir noch nehmen?

Aeneas            (Tötet Mezentius mit dem Schwert.)

Achates           Rummsdi bummsdi!

Lavinia           (Sammelt Blumen oder Schmetterlinge.)

Iulus Asc.      Noch ist zu wenig.

Andromache    Wir sind zu viele.

Iulus Asc.      Komm, lass.  
                     Ich mache das schon.

Andromache    Wir sind zu viele.

Iulus Asc.      Das war einmal.  
                     Jetzt sind wir zu wenig.

Andromache    Wir sind zu viele.

Iulus Asc.      Wir müssen mehr sein.  
                     Ich vermehre uns.  
                     (Zu Lavinia) Ich decke dich.  
                     Ich decke dich Tag und Nacht und gründe eine ganze Stadt.

Andromache    Und dann?

Iulus Asc.      Lege ich los.

Andromache    Zieh mit deinem Pflug tief die Grenze zum Nachbarn.

Iulus Asc.      (Zu Andromache) Ich decke dich.  
                     (Zu Lavinia) Ich decke dich.  
                     Tag und Nacht gebierst du Kinder.  
                     Ich decke sie alle.  
                     Alle.  
                     Ich bin der Volksvermehrer, Deckvermehrer, Denkvermeh-  
                     rer.  
                     Ihr alle seid meine Gebärmaschinen.  
                     Alle.  
                     Alle.

Amata            Was ist das? Wo bist du? Wo ist Turnus? Ist er da? Ist das



das Ende? Wo ist Turnus? Wo bin ich? Was ist das? Dort an der Wand. Ich sehe es ganz genau. Latinus, schau dir das an. Mit deinen eigenen Augen und Ohren, Latinus. Wenn du mir glaubst. Du glaubst mir nicht. Du glaubst mir nicht. Bring mich nicht um. Das ist das Ende. Bring mich um. Wo ist Lavinia? Meine liebe Lavinia? Es regnet. Komm unters Dach. Es blitzt und donnert. Hier bist du sicher. Bei mir. Mein liebes Kind. Komm zu mir. Zu deiner Mutter. Die dich lieb hat. Bleib da. Draußen geht der Sturm. Brennen die Scheiterhaufen hell und hoch. Bis in den Himmel. Bis zu den Sternen. Bis die Sterne brennen. Bleib. Mein liebes Kind. Bald kommt Turnus. Turnus kommt bald. Er holt dich ab. Mich holt er ab. Mich nimmt er mit. Auf seinem Pferd. Ist sonst kein Platz für niemand. Nur für mich. Für mich allein. Mein liebes Kind. Für dich. Mein liebes Kind. Wo willst du hin? Bei Nacht. Es regnet. Bleib beim Feuer. Bleib beim Feuer. Wenn es brennt. Es brennt. Es brennt. Es brennt. Lauf schnell. Mein Kind. Es brennt. Wo ist Turnus? Bist du das? Wo bist du? (Schneidet ihren Purpurmantel mit einem Messer in Bahnen.)

|         |                          |
|---------|--------------------------|
| Jupiter | Räche Pallas!<br>Aeneas! |
| Aeneas  | (Antwortet nicht.)       |
| Jupiter | Sind da Mörder?          |
| Turnus  | Meinst du mich?          |
| Jupiter | Flieh!                   |
| Turnus  | Warum?                   |
| Jupiter | Flieh!                   |
| Turnus  | Vor mir selber?          |

Jupiter            Aus Rache.

Turnus            Soll ich an mir nehmen? Für die Übeltaten, die ich nicht tat.

Jupiter            Lügner.

Turnus            Hundert Zungen sprechen aus mir.  
Jede folgt einer anderen Geschichte.  
Jede Geschichte verurteilt mich.

Jupiter            Nein.

Turnus            Deine Geschichte verurteilt mich auch.

Jupiter            Flieh!

Turnus            Wohin?

Jupiter            Weg von da, wo ich bin.  
Pack dein Schiff und flieh.

Turnus            Ich gründe nichts.  
Ich suche niemanden.  
Ich bin schon alt.

Jupiter            Dann bleib.

Turnus            Und dann?

Jupiter            Nimmt die Geschichte ihren Lauf.

Turnus            Ich bin noch nicht tot.  
Noch rede ich und spreche.  
Breche tausend Zungen.

Camilla            (Gleitet von ihrem Pferd.) Turnus, du bleib stehen und  
schütze die Stadt. Ich stelle mich allein den Trojanern

entgegen.

- Turnus            Jungfrau, Ruhm Italiens, wie kann ich dir danken? Ich stelle dir Messapus und Tiburtius an die Seite. Du übernimmst das Kommando.
- Camilla           Und wenn wir siegen?
- Turnus            Wovon ich ausgehe.
- Camilla            Was ist dann?
- Turnus            Was meinst du?
- Camilla            Was machst du, wenn du siegst?
- Turnus            Was meinst du?
- Camilla            Wenn du siegst? Was machst du mit mir?
- Turnus            Leider geht das nicht.
- Camilla            Wie meinst du das?
- Turnus            Ich kann dich nicht zur Frau nehmen. Du bist der Göttin Diana geweiht und ewiger Jungfräulichkeit.
- Camilla            Was mit Diana zu verhandeln ist.
- Turnus            Verhandle nie mit Göttern. Sträube dich nicht ihrem Gesetz.
- Camilla            Warum so streng?
- Turnus            Bin ich streng?
- Camilla            Komm.

Turnus            Camilla. Am besten dienst du mit den Waffen.

Camilla           Bis in Ewigkeit? Menschliches Leben ist endlich.

Turnus           Umso besser nütze es.

Camilla           Auch ein Schicksal wechselt den Weg.

Turnus           Hadere nicht mit dem Schicksal.

Camilla           Bedenk es gut. Nach deinem oder meinem Kampf gegen  
Aeneas frage ich dich wieder.

# XII

Amata (Schneidet mit einem Messer ihren Purpurmantel in Bahnen und knüpft diese zu einem Seil.) Das ist das Ende. Latinus. Ist das Unglück. Deine Tochter. Deine eigene Tochter. An das Messer. Das Messer. Das Messer. Er bringt sie um. Er bringt sie um. Bring sie um. Bring sie um. Bring mich nicht um. Deine eigene Tochter. Lavinia? Wo bist du? Bist du das? An der Wand. Drin in der Wand. Es klopft. Aus den Mauern. Klopft es. Hörst du das nicht! Latinus! Nimm das Schwert! Wo ist Turnus? Ist tot. Ist er schon tot? Nein? Turnus ist tot. Turnus ist noch nicht tot. Was ist hier los? Er kommt nicht. Hol mich da raus. Mit deinem Ross. Nur mich. Hol nur mich ab. Sonst ist niemand da. Niemand ist da. Ich bin allein. Mit meiner großen Schuld. Turnus? Wo bist du? Wo soll ich hin? Turnus ist tot. Turnus! Das ist das Ende. Das ist das Unglück. Turnus tot. Ich bin tot. Ich bin tot. Du bringst mich um. Bring mich nicht um. Ich höre dich. Schleich dich nicht herum. In meinem Zimmer. Wo ich schlafe. Wenn es Nacht ist. Wenn ich träume. Schreckliches Ende. Schwarz und grausam. Tote Sterne. Nicht träumen. Nicht schlafen. Ich sterbe nicht, wenn ich nicht schlafe. Turnus! Lavinia! Meine Tochter. Wo bist du? Bist du tot? Mein liebes Kind. Meine eigene Tochter. Deine eigene Tochter. Latinus! Hilf mir! Hilft mir niemand! Turnus! Turnus ist tot. Ist tot. Ist tot. Ist tot. Noch nicht. Noch ist Turnus nicht tot. Meine Tochter nie berührt. Mich nie berührt. Nicht penetrant sein! Latinus! Alles deine Schuld. Warum hast du nicht auf das Orakel gehört? Du musst doch auf das Orakel hören. Du bist König. Noch bist du König.

Schlage mich! Bestrafe mich! Schlag mich tot! Für meine große, große Schuld. Ich bin der Hass. Mit dir allein. Ich bin der Hass. Turnus. Ich hasse dich. Turnus. Mit dir. (Erhängt sich an den Bahnen ihres Purpurmantels.)

Lavinia (Sammelt Blumen oder Schmetterlinge.)

Latinus (Trauert um seine Frau.)

Turnus Kommst du, um zu sterben!

Aeneas Wer kommt, um zu sterben!

(Turnus und Aeneas kämpfen. Turnus unterliegt, von Aeneas' Lanze im linken Oberschenkel getroffen.)

Turnus Ich habe den Tod verdient und bitte nicht um Schonung. Nur bedenke. Mein alter Vater lebt und braucht mich. Schenk mir das Leben. Nimm dir Lavinia, die Herrschaft und das Reich und lasse mich am Leben.

Aeneas Du trägst den Schwertgurt des Pallas.  
Stirb.  
(Tötet Turnus mit Stichen in die Brust.)  
Stirb.

Turnus Ich sterbe.  
(Stirbt.)

Nonna (Mit einem Buch oder Schreibheft.) Lassen Sie mich bitte noch einmal. Ich hatte etwas vor. Sie erinnern sich. Vielleicht. Für einen kurzen Moment hatte es durchaus den Anschein. Unter Umständen könnte es. Aber jetzt? Es ist spät. Besser wird sein, ich verzichte. Nehme davon Abstand. (Blickt in ihr Buch oder Schreibheft.) Nein, das ist kein Kochbuch, wenn Sie das meinen. Natürlich. Ich sprach von der gebrochenen Nudel. Aber trotzdem. Nein. Nudelgerich-

te sind jetzt nicht das Thema. Ich meine etwas anderes.  
Aber dafür ist es jetzt zu spät.

Aeneas (Packt die Penaten aus der Kiste.)

Lavinia (Mit Blumen im Arm, sieht Aeneas zu.)

Iulus Asc. (Sieht Lavinia zu.)

Aeneas (Packt weiter die Penaten aus.)

Aeneas (Hat die Penaten fertig ausgepackt.)